SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 4, NUMBER 11 • MARCH 11, 1970 • 15 CENTS

Portraits of a protest

Leland Wong Photo

page 7

)TA cries changes

By MOON ENG

FRANCISCO — A new, ally powerful grass roots or- on has emerged in China- its name — and it's a long s the Associated Chinese Stu- of Chinatown-North Beach Training Program.

e up of 600 students, the ation represents about 1500 — students and their fam- being trained in various fed- DTA employment programs.

POOR RESULTS

students organized out of the desperation that grew when arned that graduates of the programs — including the Work Training Program, the e Training Unit, the post of- program, New Careers, and ns at the English Language and the MDTA Skill Cen- ntown — had trouble finding e employment.

of the students are poor; they d for the programs under poverty guidelines, and f them are heads of house- Like the rest of the poor in wn, they struggle with hous- alth, language, and employ- roblems. Also, many of them arrivals from Hong Kong iwan.

MEETING

months of quiet organizing eld their first meeting last ber, and several hundred per- cted Kung Cheung and Hen- their first Chairman and airman.

new group criticizes the Skill Center on four counts:

e present English curriculum Center is completely irrele- their needs.

e present method of teaching is geared to children, not to

—Continued on Page 5

EDA fight over seats

By KEN WONG

SAN FRANCISCO — Howdah you do. That white elephant known as the Chinatown-North Beach Economic Development Agency is ailing over seats on its board. The poor people entitled to a seat are not aboard. A suit has been filed in Superior Court to order the EDA board to hold an election among the poor, conforming with federal guidelines. The poor must be represented.

EDA Executive Director Charles J. Jung argued: "We're here to serve the people with low income and they will be seated. But I don't think an election is necessary."

The election is but one of the issues confronting EDA. Some others: A cut of 16 percent in the Year E (1970-71) budget; a probe by a special Task Force of the city's community action programs and a threat of a suit by the Associated Chinese Students of North Beach for eight seats on the board.

The suit to press the board to hold an election was filed February 28 by attorneys Arthur T. Berggren and Stephen M. Lowe in behalf of Harold Yee and Eugene Louis. Both Yee and Louis are members of the EDA board of directors.

JEOPARDY

The suit contends that the board's inaction jeopardizes the existence of the Chinatown anti-poverty program. Failure to comply with federal guidelines has shut down the Santa Clara County program, and Oakland's EOC has been placed on probation since December.

On November 19, 1969, EDA received a resolution from the San Francisco Economic Opportunity Council which stated that the current funding would be contingent upon EDA's having a "democrati-

—Continued on Page 5

And how does THIS grab you?

S.F. Examiner ☆ Fri., Mar. 6, 1970

DIE

By CHIC YOUNG

You can write the Examiner at 110 - 5th St., San Francisco.

Charles Gould is Editor.

EAST WEST 東西報

March 11, 1970 Vol. 4, No. 11

EAST/WEST, THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-6480. All rights reserved. Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Publisher-Editor: Gordon Lew; Manager: Byron Mok

Editorial Board: Ben Fong-Torres, Kenneth Joe, Anne Marie Jordan, Carole Jan Lee, Walter Leong, Gimmy Park Li, Charles J. Roberts, Gail Roberts, L. Ling-chi Wang, Ken Wong.

Circulation : Oi Lee; Production: C.H. Yeung

Subscription: $7.50 a year domestic; $10 foreign 204

EDITORIAL

Mental mess in Central City

(The following editorial was broadcast on KFRC radio in San Francisco last week. It was written and aired by Gregg Jordan, Director of Public Affairs.

The Northest District of San Francisco is Northbeach, Chinatown, Telegraph Hill, the Tenderloin, South of Market, South Park, the Financial District, and Downtown. It has about 14% of the population, but - - - - -

38% of the alcoholics treated at San Francisco General Hospital
35% of the drug abuse cases at General
21% of the psychiatric patients seen in San Francisco
31% of the City's hospitalized patients
58% of the patients committed to State hospitals
34% of the City's tuberculosis cases
21% of the reported cases of V.D. in San Francisco
A disproportionate number of arrests for crimes of violence; a suicide rate twice the overall city figures.

The Northeast Community Mental Health Center is asking the City for $17,000 to get 2.3 million in State and Federal Funds.

KFRC urges that this next link in the chain of mental health care be forged. It is time once again for all of us to knock on the Supervisor's doors; to ring the Mayor's bell; To support the Northeast request.

We're busy,
And we love it.
Keep those cards, letters, and subscriptions coming.
We love 'em..

ONE YEAR SUBSCRIPTION - $7.50

MAIL TO:

EAST/WEST

758 Commercial Street, San Francisco, California 94108.

[ ] Check enclosed [ ] New subscription
[ ] Renewal

NAME_____

ADDRESS_____

CITY_____ STATE_____ ZIP CODE_____

Letters to the Editor

Quotes of the years

East/West:

I am enjoying many of the new things in your paper, and am enclosing this, on behalf of peace, which I found in a magazine for student leaders called Moderator. I hope you will share it with your readers.

Sincerely,
Anthony Chan
New York, NY

* * *

SAY IT AGAIN

Ohio University's *Post* has compiled the following rhetoric on the Vietnam war:

"We're on a course that is going to end this war." — Nixon, 9—26—69.

"We've certainly turned the corner." —Laird, 7—15—69.

". . . We have never been in a better relative position." —Westmoreland, 4—10—68.

". . . We are enlightened with our progress . . . we are generally pleased . . . we are very sure we are on the right track." —Johnson, 7—13—67.

"We have succeeded in attaining our objectives . . ." Westmoreland, 7—13—67.

"We have stopped losing the war." —McNamara, 10—65.

"We are not about to send American boys nine or ten thousand miles from home to do what Asian boys ought to be doing for themselves." —Johnson, 10—21—64.

"The United States still hopes to withdraw its troops from South Vietnam by the end of 1965." —McNamara, 2—19—64.

"Victory . . . is just months away . . . I can safely say the end of the war is in sight." —General Paul D. Harkins, Commander of Military Assistance Command in Vietnam, 10—31—63.

"(The War) is turning an important corner." —Rusk, 3—8—63.

"The Communists now realize they can never conquer free Vietnam." —Gen. J. N. O'Daniel, military aide to Vietnam, 1—8—61.

"I fully expect (only) six more months of hard fighting." —General Navarre, French commander in chief, 1—2—54.

NOTES FROM THE UNDERGROUND

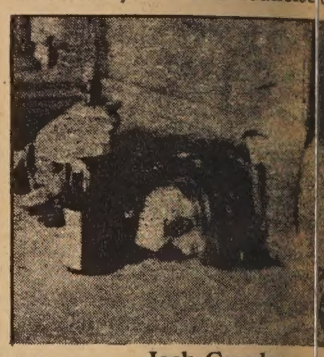
If you've always wondered how they got those fortunes into fortune cookies, or how they put the white lines on freeways and highways, or how basketballs, or lead pencils, or hot dogs are manufactured, watch for *Hot Dog!*, a special on NBC-TV Saturday, March 28th, at 11:30 a.m. Frank Buxton, creator, producer, and director of the show, gave *East/West* a preview of the show last week, so when we recommend it, we're not writing off of some press release.

The show, Buxton says, "is about all those little things you never really thought about." It comes out of Lee Mendelson Productions, the same non-company in Burlingame responsible for the Charlie Brown, Willie Mays, and numerous other special specials. *Hot Dog!* is designed for children (There'll be a whole series beginning this fall), but with people like Woody Allen, Tom Smothers, and Jo Ann Worley around, appeal is bound to be general. Music, by the Youngbloods, is just right.

The segment on fortune cookies features Ed Louie of the Lotus Fortune Cookie Company narrating over shots of three women at the baking machines, inserting fortunes (without reading them) and folding up each cookie. Tedious work in a sweet shop, you might say. Someday, Louie concludes, automation may replace workers, "but right now, with the ladies doing it, it's more romantic."

* * *

George Lemont, he of the beautiful wit, quoted in Herb Caen: "The neat thing about being a Chinese skywriter is that when he finishes the sentence, he's back on the ground" . . . The Jeffer plane needed a gong for their new compositions, s Chang took bassist Jack C City of Shanghai, where $2,500 for a Ming dynasty Definitely the San Francisc



Jack Casady

. . . The Good Times is t readers that they can fe faces for $1.60, all they at the Ruby Palace. There s an additional note: The de lunch time only. At din $1.60, you get a hearty la maybe a bowl of won to mean, the Ruby Palace and you pay for class.

* * *

Speaking of the Airpl Chinese food, at the A "party" at the Family I month (attended by abo people and videotaped for TV special), the Airplane s deem sum to the hairy gues with ice cream cones and kool aid (if you know mean) . . . And the Co which opens a brand-ne this week under the dire the amazing Scott Beach, a ed up Chinese tea pastries press conference. Maybe de are MSG-free? . . .

* * *

East/West contributor A is looking for a lightwei to transport herself arou — without having to reso thumb, her feet, or any p (buses, cars, motorcycles). a place where she can p unicycle? Are there such collapsible bicycles? Is anyo ing on a mode of portable, transportation that takes into consideration? If so, w to hear from you, and we'l the word . . .

* * *

Four Changes, the enca of ecological problems a tions, can be had in the fo beautiful poster. (In c haven't read that far ye reprinting the contents o this week and next.) You c it for 20 cents (folded) cents (rolled up) from the Earth Catalog, 558 Santa Menlo Park, California 94

We'll print more stuff f Whole Earth Catalog in f sues. Some of the items w you money; others will h to help save the envir Power to all of us.

MOVING?

Please notify us 4 weeks in advance.

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480

ATTACH LABEL HERE for change of address adjustment or inquiry. Or attach page with name and present address. If moving, please list new address below.

Miss
Mrs
Mr
Name (please print)

Address (new, if for change of address) Apt. No.

City State Zip code

:ETTES . . . By Manchester Fu

was. Was what? A sun day, A Renior scene. Parasols and the boulevard and feeding the ducks at the lake. Swans Odette and friends. But these birds are uppity. Better lls at Aquatic Park. They're not so particular and beaks like puffins at stale muffins. The gulls will eat

er at Marin, the shore of Ft. Kronkite is covered with there were these two gals on their knees sifting the ost a contact lense? Clam digging?

out they were looking for carnelians which is a trans- of quartz with waxlike luster. On the beach they were and came in sizes from a pinhead to a seed in a pome-

ans are used as seals. Not the trained kind that blow d clap their flippers when you throw them a fish. But ink on a pad and stamp. Whomp. Look out for your nse making an impression on yourself.

rnelians at Ft. Kronkite are too small for carving your doni. Even in 6 points. They're good only for mosaics Wear a watchmaker magnifying glass when you go

★ ★ ★

AMBER NEEDS A QUEEN CHAIRMAN SOLID DUPOIS NEXT YEAR : Chairman of the Miss China- eant Clarence Poon lost 16 pounds while handling the ob taking the chicks around the family associations, ose stairs. Miss Otis regrets. Mr. Otis too . . . Tycoon is in Hong Kong looking for dummies. No, not clerks ops, figures for his wax museum. . . .John Kan did an y. Look magazine had a 3-page spread on Danny Kaye's n Chinese cuisine, but not a word on Danny learning the kitchen. And that vision behind that cloud of smoke at the other night was Edie Adams. She sells cigars . . .

★ ★ ★

NT MORE AND YOU CAN HAVE A CUP OF COFFEE : News interviewed the proprietor of Chiang's First Class u Chew. He said:

man came in one day and said she wanted this shirt rry. I told her I don't have a one-day service. She d she needed it for a pilot who was arriving from ht."

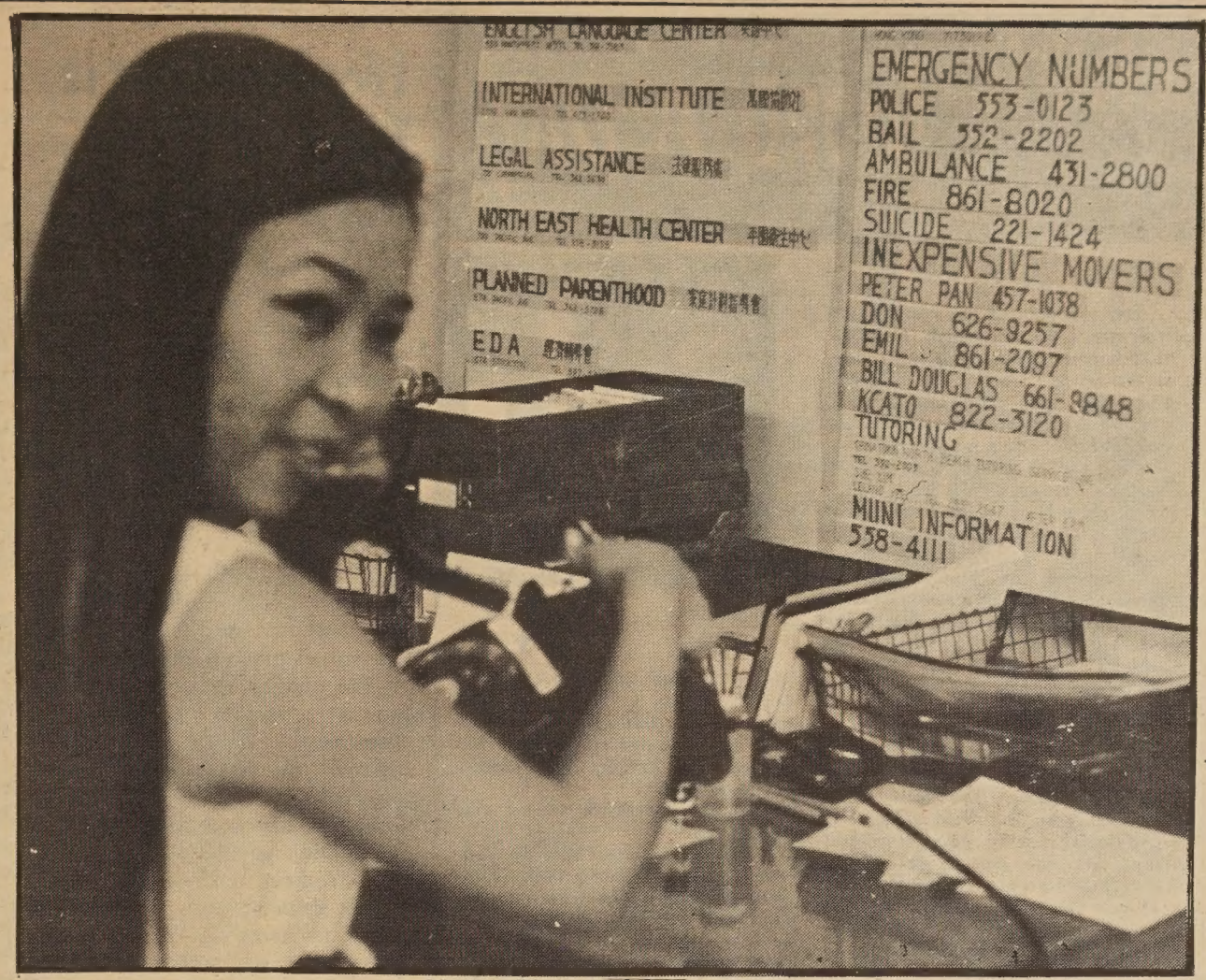
the job in five hours. The woman gave him a 15-cent ks . . .

ITE AND BLEW : We goofed twice the other column. igg "Diane Riggs" and left out "photo" from the con- erb Caen and James Wong Howe judged. Only time we rs when we faux the pas . . . So who's perfect? TACT's d to the author's reception for "The Chinese in Cali- ield in the "rear book section" of the main library. one, but never avant garde . . .

★ ★ ★

D ENGLISH SPOKEN HERE : This happened at a re- lew Year party. A well meaning matron praised the . Thomas L. Lew who is from Taiwan. "You speak onsidering the short time you've been here." Mrs. Lew lonel in 1967 in Taipei. But she didn't have the heart an that she lived in New York and has a BA and MBA . Col. Lew just retired from the Army after 27 years

Y NO MO : Exciting things are happening at the old ese-American Resources Project (CARP), students in lass at SF STate are putting on a revue, "Dear Lo Fan". ced directed and acted by Chinese. For Whites. A little npesino, the show put on by grape strikers at Delano. written with a blow troch, out of Zap comic and John merica Hurrah" . . .



Maxine Wong and her numbers.

Chinatown's 'switchboard'

By SIMI LEE

" A Voice that Smiles Goes for Miles," says a little sign dangling on the wall.

That's one of the mottoes, says Mrs. Frances Lee, of the Chinatown Newcomers Service Center and Chinatown Exchange.

The Center as it is more easily referred to, is Chinatown's first information and referral center. The bi-lingual organization aids both new and old residents of San Francisco and Chinatown in finding the right public agency or information to help with any kind of a problem. Questions dealt with by the Center include problems in housing, employment or simply how to catch the right bus to the zoo.

* * *

The eight-month-old Center, modeled after a similar service in the Haight-Ashbury, is unique to Chinatown in that it was not initiated by one single sponsoring agency, but by many different ones.

Board of Directors is the Immigrants and Immigration Committee of the Chinatown/North Beach District Council. Sponsors include such varied organizations as Cameron House, the Neighborhood Legal Assistance Foundation, and the Human Resources Development Agency.

"We have three main programs," said Mrs. Lee, project director. "An individual can receive information from us in one of three ways — by telephoning us at 421-0913, coming down to our Grant and Pacific office or by talking to one of our workers on a home visit.

* * *

Workers consist of one full-time director, a part-time assistant, clerical help, volunteers, and ten part-time workers, most of whom are recent immigrants themselves and familiar with immigration problems.

The Center opened last June, said Mrs. Lee, "and it serviced about 200 individuals the first month." Then as more and more people became aware of the Center's activities and news of its services were passed along by word of mouth, the number of people being aided each month increased by January to more than 400."

And the Center continues to move. Currently in the works are plans for an enlarged home visiting program to locate Chinatown newcomers in need, and expansion of current facilities.

The Center is housed in one 12 by 28 foot room above the San Francisco Federal Savings and Loan Building on Grant Avenue.

Here the project director and assistant director handle the visiting and office drop-in programs, and volunteers are on the two telephones that compose the Chinatown Exchange.

"We would like to increase the Exchange to three or four telephones, get more room space and hire a full-time social worker, a social service consultant and more people for our home visiting program," said Mrs. Lee — "if we can get the funds."

* * *

At present the Center is being financed as a demonstration project by the San Francisco Foundation, a funding organization that initiates experimental projects. If their experimental project is successful, the foundation eventually hopes that the project will be able to acquire funding from other sources.

"Our current grant from the San Francisco Foundation of $48,-450 expires on July 30th, but we are applying to the United Bay Area Crusade and organizations like the Ford Foundation for funds," said Mrs. Lee.

Meanwhile the Center continues to actively "seek out" people to help. Through close association with the International Social Service of Hong and New York City, they receive lists of newly arriving immigrants every two months that they welcome at customs and help relocate.

But a major part of their "business" comes from those already in Chinatown. "The most common requests are from people looking for employment," explains Mrs. Lee. "We usually refer these people to the Human Resources Development Agency or another group that might have notified us of a job opening."

Other common requests involve translation difficulties, questions about immigration and information about housing, transportation, school, health, and welfare services.

The Center is open every day from 9 to 5 at 1042 Grant Avenue on the 4th floor, and the phone lines are open 24 hours a day.

DOM'S REPRODUCTIONS
本号現兼售文房用具
Printing While U Wait
WE ARE NOW SELLING OFFICE SUPPLIES
602 KEARNY STREET AT SACRAMENTO Telephone 433-1786-7
SERVICES WE OFFER
LETTER HEADS – FORM LETTERS – BUSINESS CARDS – OFFICE FORMS – INSURANCE FORMS – SALES LETTERS – NEWS LETTERS – CIRCULARS – HOUSE ORGANS – CONTRACTS NOTICES – REPORTS – MAPS – RESUMES – TECHNICAL DRAWINGS – LAW BRIEFS.
CAMERA READY ORIGINALS MUST BE CLEANLY TYPED, PRINTED, HAND WRITTEN, MAGAZINE ARTICLE, NEWSPAPER CLIPPING OR PASTE UP. WE CAN REDUCE COPY 50% AND ENLARGE 10%. FOR BEST RESULTS PLEASE TYPE COPY WITH A GOOD BLACK RIBBON.
100 OFFSET COPIES $3.50

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"OIL"

The left side of the word "oil" has three drops, which indicate that it is a liquid. The right side is the word "from," which gives the word "oil" its sound, and if you want to stretch your imagination, it looks like a jar of oil.

"Pig oil" is lard. "Cow oil" is butter. "Head oil" is hair tonic. "Electric oil" is gaoline. A cockroach is sometimes called an "oil bug."

The word "oil" also means fat, grease, varnish, or paint. Therefore, to paint a house is "to oil" a house in Chinese. The phrase "to add oil" may mean "to varnish" or "step on it!" "Oil legs" is the oil dregs.

So much for the grease pit.

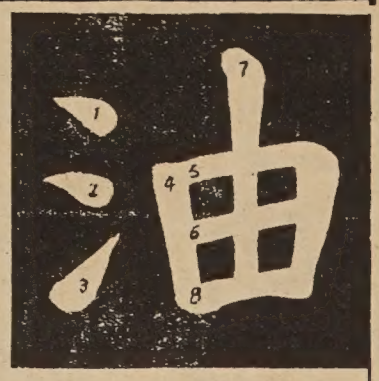
There is an interesting Chinese story about an archer and a traveling oil peddler. The archer was practicing in the field when the peddler passed by. Being a natural show-off, the archer was giving his all to impress the onlooker. Out of ten tries, the archer hit the bull's eye nine times. Very satisfied with his accomplishment, he turned around and expected the peddler to say a few complimentary words. But all he received was a disinterested look. This angered the archer. He shouted at the peddler:

"Don't you think that was great?"

"Not necessarily," said the peddler, who immediately took a Chinese coin—the kind with a square hole in the middle—and placed it over the mouth of a bottle. He then carefully poured oil from a big jar into the bottle through the small hole of the coin. When he filled the bottle, the peddler picked up the coin and asked the archer to smell it.

"This is remarkable," said the archer, "I don't smell a bit of oil."

"No tricks. Practice makes perfect. My oil-pouring is no different from your shooting. The only difference is that I don't think I am great, and unfortunately, you do."



Mandarin **YOU** Cantonese **YAH-O**

If you want it, here it is— come & get it

SAN FRANCISCO — A number of people in the community are getting together for an extraordinary project that will bring low-priced, high-protein food packages into Chinatown for needy mothers and children.

The program will begin in San Francisco around mid-March, but it actually began when someone discovered that $1.5 million of good surplus food had been stored by the Department of Agriculture in a San Leandro warehouse over the last ten months or so.

The only price set on the food was $1 a month for a 32-pound assortment of food — that money to cover the state's costs of shipping and storing the food. It had always been available, according to Loni Ding of the Neighborhood Arts Program, "but various bureaucracies couldn't get together to accept the food."

So now, she said, a group of private citizens, led by UC Medical Center doctors and students, have collected nearly $8,000, found a warehouse, and taken on the job of physically working out the project.

The food will be made available at no cost " for any person who needs it for certified health reasons, who can be certified by a note from any doctor, nurse, or nutritionist." A pregnant woman, a woman who's been a mother for less than a year, and children up to age 5 can be put on the list, and would then get the packages free — paid for out of funds collected by project workers.

The food packs are not exactly Chinese gourmet items, but they'll fill faces up adequately. A sample pack might include canned meat, canned vegetable, fruit juices, farina (oatmeal, mush), formula milk, dried milk, powdered scrambled eggs ("good with barbecued pork and soy sauce," Miss Ding said), and peanut butter. Also, instant potatoes are in stock, but Miss Ding hopes to be able to substitute rice for the Chinatown participants in the program.

The packages would be delivered to Chinatown three times a month, with certified recipients either picking the food up at a central location or, if preferred, getting the packs sent to their homes.

Volunteers would do all the work of sorting out food at the warehouse — which has been donated by dressmaker/ecologist Alvin Duskin and his old lady Connie — and do all the loading and unloading work during deliveries.

All that is needed before the project can begin in Chinatown, Miss Ding said, is the cooperation of the community — of doctors, nurses, and nutritionists who can help locate qualified people, and certify them, and of people who can help raise money to buy the food — $1 per pack per person per month. Interested persons can contact either Larry Lum at the UC Med Center, 666-3148, or Loni Ding at 986-5559 or 922-0104, and leave their names.

Negotiations are under way to secure the North East Health Center as a central distribution point for the food. When a definite place is found, its location will be announced.

NEWS FROM HOME

they would never see, bonuses.

The ladies lost th six months pay when Revenue Service padlo Ming Sewing Shop at for non-payment of ta

With urging from Bay Area Apparel Co sociation, the Californi mission and the Hu Commission, five appa turers led by Fritzi made good on the los Hoy Ming's collapse.

The back wages were given to the wo monies held at the CB quarters at 1235 St with representatives fr Labor and Human Ri sions present.

Chartered last Sept non-profit organization CA has set up a health surance plan for work association members c 1500 employees.

In its drive to imp industry conditions i the contractors have increase bonuses for 2 to 3 percent per an recommended earlier making it mandatory to close by 8 p.m.

A meetin the tong

The National Conve SOL—Teachers of Engl ers of Other Langu held March 18-21, at focus on the problem language need and pro Francisco.

Participants will in istrators, classroom guists, teacher train from the U. S. Office community leaders a most importantly and professional conferenc dents of English them

Participants will in sor Kai-Yu Hsu, the Tom, Wellington Che Phillip Lum, Mrs. Be maraes, and Po Wong of the Parent Develo gram of New York w participant. Members nese community and programs from other tending the convention

Reap what you sew . . .

Into each life some rain must fall, but sometimes the sun's out. Take last Friday. Twenty-four Chinese seamstresses received $7725.36 in back wages which they thought

BANK OF TRADE OF SAN FRANCISCO

1001 GRANT AVE., San Francisco, Calif.

中央存款保險公會會員

每戶有聯邦政府保險至一萬五千元

金山通商銀行

茲得聯邦儲備局許可由即日起活期儲蓄存欵利率由四厘增加至四厘半定期存欵最高利率增至六厘歡迎僑胞前來開戶儲蓄獲利皆大歡喜

新增設保險箱多種。租金相宜。

董事長：馮善甫 Dr. Paul F. Fung, Chairman of Board

總經理：衛嘉華 Robert F. Wisecarver, President

總行 1001 Grant Ave., San Francisco

電話：九八二—三五七〇

行文煥

F. S. LOUIE & CO.

2423 FOURTH ST.

Berkeley, Calif. 94710

Complete Restaurant Dishes

Tel. 843-2824 534-1101

專營 厚身 餐館碗碟 不銹鋼 長碟圓碟 均有

現貨齊備 全美批發

院容美宮華

PALACE OF BEAUTY

In the Richmond District

5037 Geary Blvd. at 15th Ave.

Open Evenings & Sundays

PHONE 752-5132

MARY KONG CHRIS KONG

JERRY CHIN — CO

GRANT M MORTUA

2372 E. 14th St., Telephone 534

2850 Telegraph Ave Telephone 451

985 S. Thompson Rd Telephone 283

'A cries
hanges

rom Page 1

ned with making a

t a turnover in teach-
uses tremendous dis-
learning process.
deficiencies in the
lum, the students are
rn proficient English
find suitable jobs after

ts feel that these crit-
although to a lesser
e other MDTA pro-
ddition, they charge
itional weaknesses of
rograms are that the
n plan does not cover
nily, and that there is
in MDTA allowance
ainst heads of house-
e than three in favor
ds of households.

WANCES CUT

to these criticisms, the
he MDTA Skill Cen-
chnell, who had first
e November meeting,
cted his permission a
re the meeting, and af-
ing notices had been
r arrangements made.
he students went ahead
ir meeting as sched-

ct step was to cut the
wance checks for an
absence. The students
ney Gordon Lau and
own-North Beach Le-
e Foundation Office,
have had the cuts re-

months of intra-or-
ctivity the MDTA stu-
to public notice during
EDA Board meeting
manded 8 seats on the
sisted that the EDA
direct and active role
employment problems
se community.

cked with MDTA stu-
all too typical board
which the Board re-
ow the recommenda-
Election Committee
K. Choy (see L. Ling-
January 28 article in

The downhill racers

Dennis Wong Photo

SAN FRANCISCO — Leavenworth Street became a speedway for a day recently — for a coaster cart race.

More than 150 grammar school students from the Saturday Youth Program at Cameron House crowded around the specially roped-off area (stretching two sloping blocks from Green St. down to Broadway). The race cars were homemade wood and cardboard machines that took a mere four weeks to build.

Saturday Youth Program activities are open to young people in the first to sixth grades at Cameron House. People interested may call Jack Schaulpp in the grammar school department. The phone is SU 1-0401.

East/West) that 51% of the Board be composed of representatives elected from the poor.

After repeated angry interchanges between the MDTA students and the Board, the Board promised them a decision by the March meeting. It was not to pass.

The students are planning legal action if the EDA Board does not give the MDTA representation. Since all MDTA students qualify under federal poverty guidelines and since the solution of employment problems is basic to ending poverty in Chinatown, they have committed themselves to all necessary action to insure an EDA Board and staff responsive to the poor of the Chinatown-North Beach community.

Will this organization like other previous grassroots organizations collapse in the face of the overwhelming problems of the Chinese community? Or will they simply become so enmeshed and immobilized in the deadly morass of Chinatown politics that their bright promise will gradually fade away?

The MDTA students desperately need assistance, particularly from bilingual professionals since most of the students speak very little English. Contact them at their new office at 778 Vallejo, 362-4719.

EDA fight

—Continued from Page 1

cally elected Board of Directors in conformity with federal guidelines."

An election committee headed by J. K. Choy presented a plan for elections last December. At a February 11 meeting, the board decided not to hold an election.

According to Board Chairman Harvey Wong, there are five alternatives of meeting the representation of the poor requirement under the Green Amendment. One of them is a block by block election and another is to let community organizations which work with the poor name representatives. The EDA board chose the latter approach.

Funding for Year E program which began on March 1, has been held up by H. Rodger Betts, regional administrator for the Office of Economic Opportunity. Betts is here with a task force to check the city's five target areas and their community action programs.

The probe is part of the Nixon Administration's "get tough" policy to hold a rein on unauthorized spending which totaled more than $1 million from 1966 through 1968. From here on, target areas spending must go through OEO. Likewise, the hiring of personnel must meet OEO approval.

In line with the government's economy move, the Chinatown area's new budget was slashed by 16 percent.

EDA had a budget of $250,000 last year. There is a surplus of $15,000 left over so the five workers will hold their jobs, at least until the end of March.

MDTA STUDENTS

Meanwhile, the Associated Chinese Students of North Beach plan on suing the EDA board for eight seats. ACSNB has 600 members.

At the meeting last Thursday five new members of the board of directors were seated. They were elected at the February meeting. The five represent the Chong Sen Association, Chinese Youth, Chinese Senior Citizens Association, Ping Yuen Residents Improvement Association and Chinese Garment Workers.

There is still one vacancy. Most likely it will go to ACSNB.

SITJAR'S (Chinese Style For DEEP FAT FRYING) CRISPY MIX

DING HO delicious

FOR FRIED CHICKEN · EGG ROLL · FRIED PRAWN, ETC.
USE IT DRY OR AS A BATTER. JUST ADD WATER ONLY.

炸鷄炸蝦
最為合用
油炸春捲
其用更妙
酥皮清香
美味適口
同胞光顧
無任歡迎
本公司最新精製
炸-用粉料專供家
庭及餐館烹炸食
品用法簡單只以
清水開用之經濟
便利
金山大埠
實質出品公司

Phone: (415) 982-2675

Manufactured by:
SITJAR PRODUCTS CO.
1262 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

經理 余文新敬啟

FORUM

The Chinaman and his slide rule

(Charles Wu, a Hong Kong immigrant, is currently enrolled as a student at the City College of San Francisco. He was a champion orator and debator in high school, representing George Washington at the state finals and the Stanford University Invitational.)

By CHARLES WU

If you don't major in science in college, you are a failure! How often have you seen that type of handwriting on the wall? Well, you're not the only one! The question of the stereotype Chinese kid being a slide-rule freak is not a myth, it is a sad reality.

Although this situation is not unique to the Chinese student, it is a problem which lies behind many conflicts and frustrations of the Chinese youth community.

* * *

The psychological aspects of this problem are most interesting. One hypothesis might be that the Chinese student feels physically inadequate; therefore, he seeks other channels to satisfy his ego. Another reason may be that he finds science is the only field which offers him immediate, practical rewards, without too much discrimination because of race. This is fine, except it sets up a stereotype, and creates conflicts for the Chinese student who does not want to have a career in the sciences.

The next great problem is the one of satisfying the status-hungry parent. The Chinese parent is probably the most status conscious person in the world. How often have we heard statements like: Why can't you be like cousin so and so, a great scientist at U.C. Berkeley? Questions and statements of that nature can create extremely serious emotional conflicts for a student, who may otherwise be brilliant.

Perhaps the most important — or repugnant — reason, depending on your viewpoint, for studying science is economics. Although it is nice to make $15,000 a year, it is a very narrow and short-sighted attitude towards life. If this is all you want, then you are merely a machine, not a thinking, loving, compassionate human being.

* * *

What are some of the benefits of a diverse student-community? The most important of all is the need to fill the void of leadership. The Chinese, like all other minorities, lack leaders, people who are willing and able to lead them in their struggle for equality. The Chinese have an inherent problem in their avoidance of social-upheavals. It is nice to be peace-loving and avoid trouble, but this does not solve or alleviate problems. Therefore, we must encourage our children to take part in student-government, to study and carry out activities which will benefit the community.

It is well and good that the younger generation is breaking out of the restaurant and laundry syndrome, but this is not enough. The Chinese student with an advanced degree in science can only hope to be a worker in a white man's laboratory, or a teacher in school. The Chinese community must encourage their young people to study the aspects of business which will enable them to start their own enterprises, their own factories, and perhaps their own industries. The Chinese community is also in great need of executive and management material. Only through people of this caliber can the Chinese attain financial independence.

* * *

It is most agonizing to think that so many brilliant people are being wasted in laboratories, when their full potentials as leaders of men can never be realized.

The time for sneering at liberal-arts majors is over, if we are to bring true respect and dignity to a proud community, and a proud people.

Mutual Fund Associates, Inc.
CONSULTANT
INVESTMENT SECURITIES
FINANCIAL PLANNING
INSURANCE
互助投資信託公司
華務部總經理
兼代售人壽燕梳
互助投資
專誠服務
簡單便利
節省麻煩
減除憂慮
梁哲武 Lincoln Leong
顧問 CHINATOWN MANAGER
751 B. CLAY ST., SU 1-6561

皇宮
特設午餐 四時生菓
南北菜譜 精緻小碟
上湯水碗 名師主理
燈光柔和 設備華貫
氣氛高雅 不與凡比
僑胞光顧 定感新奇
家酒宮皇
IMPERIAL PALACE RESTAURANT
919 GRANT AVE., San Francisco
Telephone: 982-4440

美國三藩市
遠東樓
本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。
FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

driving never sounded so good

If traffic's a bit sticky, let Sony's new Model 20 car stereo cassette player loosen things up. It's the most powerful car stereo on the road, a true 12 watts RMS. You'll love it. Each cassette brings you up to two hours of your favorite music — distraction-free. Easy to operate, the Model 20 features exclusive Insta-Load, automatic ejection, fast-forward and rewind controls and pushbutton operation. Driving never sounded so good!

So get off to a good start now with the new Model 20 car stereo. Drive in and see us today. Then enjoy music by the mile with the Sony Model 20 — **under $119.50.**

SONY SUPERSCOPE®
You never heard it so good.®
身歷聲錄音機
價格相宜，歡迎問詢。
AVAILABLE AT
HARRY YOUNG & C
FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • [illegible]
Telephone 787[illegible]
Visit us at 532 Columbu[illegible]
Open Mon. thru Sat.
(Tuesday till 9 p.m.)

Galileo's Chinese New Year

Leland Wong Photos

加里利奧中學
學生數週前
結集前往教
育局要求華
人新年元旦日
放假情形。

The brouhaha at Galileo High—the battle to make Chinese New Year Day a school holiday—hasn't ended yet, five weeks after the demonstration took place. In our coverage of the event these past weeks, we haven't had many photographs to show. This week we do, and we dedicate this page to Galileo High, to the students who continue to push for needed and justified changes there.

The march: 250 on Van Ness Ave.

cry:

on!"

Mom and dad welcome

Gompers High's "On site" advisory council meets next Thursday (March 19th) at 8 in the Commodore Stockton Auditorium. That school has problems, and lots of Chinatown youngsters are known to hate Gompers. Parents are urged to make the meeting and unload their gripes.

They had designs

Alred A. Yee & Associates, Ltd., of Honolulu, was awarded the 1969 Engineering Excellence Award by the Consulting Engineers Council of Hawaii. The firm got the award for its design of the Alapai Pedestrian everpass on H-1 Freeway.

華大 山金
萬華服裝公司
FOR SMART APPEARANCE
MANDARIN
CUSTOM TAILORS
648 KEARNY ST., SAN FRANCISCO, CALIF. 94108
TEL. 781—6583

新聘香港名師駐店服務
度身定做趨時服裝
担保閤下稱心滿意
起貨快捷依時週至
剪裁最精 手工最好
用料最靚 取價最平
顧客指定任何欵式。依樣縫製担保稱益。

DEEM SUM
心點

Y stuff

The YWCA centers go into their annual membership drives this month. At 965 Clay, the drive goes through today and tomorrow (March 10th and 11th). There'll be a door-to-door canvass for memberships at $5.00 apiece. It won't be Avon calling. . . . Meanwhile, the center's spring term of how-to-do-it courses begins March 15th, with classes in Cantonese, Mandarin, shadow boxing, water color painting, Chinese brush painting, spinning/weaving, folk dancing, ancient Maya, and—why not?—astrology. Call 982-3922 for more poops.

Free films

This weekend (March 13th through the 15th), there'll be a film showing of Felix Greene's *China* at 7 p.m. each evening at 832 Kearny. The movie was made in 1965, goes an hour, and is sponsored by Cal's Asian Studies department and the Neighborhood Arts Program.

Car wash

Spartan Oriocci sponsors a car wash Sunday, March 15th at 4th and Taylor Streets in San Jose, and at 457 S. 9th St., same city, from 9 to 5. It'll cost just a buck to get your machine cleaned, and the club will raffle off record albums to washees.

Job opening

A receptionist - typist position, night time, is open. Bilingual Chinese-English skill is desirable, and the pay can go up to $410 full time. Contact Mrs. Isabel Huie at 391-7583 by March 18th.

Bread sheet

The Hongkong and Shanghai Banking Corporation has reported a substantial profit increase. Profits after taxes for 1969 were $14,971,466, compared with $12,357,346. The California subsidiary, which has assets exceeding $95 million, operates offices in four California cities, with headquarters at 180 Sansome Street and a second branch in Chinatown, San Francisco. A new branch will open soon in San Jose.

Fresno news

New officers at the Fresno Chinese Consolidated Benevolent Association include president Robert C. Gong, Allen Mar, Jr., vice president; Mrs. Pauline Lee, Chinese secretary; Y. T. Fong, assistant Chinese secretary; Ernest Sam, English secretary; Allen Y. Lew, assistant English secretary; Sen Chong Wong, treasurer, and Yeong Mar, assistant treasurer.

WANTED

LIVE-IN HELP— two children, two days off. Some English necessary. Salary open. Call Mr. Caldon at 471-6111, Pleasanton.

HOUSEHOLD HELP WANTED — Chinese couple wanted to take care of large home in San Leandro. Woman to cook, clean house and care for child. Man to garden, paint and general maintenance. Separate apartment provided. Job permanent for reliable couple. Call (415) 582-8874 OR write care of this newspaper.

HELP WANTED — Seamstress who is willing to teach a sewing school a few nights a week. Contact Chinatown Co-op 989-6180 after 7 p.m.

CLASSIADS

NY jayce[...] incensus[...] on censu[...]

NEW YORK — A[...] of the Chinatown [...] Councilman Saul S. [...] introduced a resoluti[...] Council to increase the[...] of the 1970 Federal [...] resolution asks the Bu[...] sus to accomplish the [...]

1. Make available to [...] speaking people appro[...] gual instructional pam[...]

2. Establish bi-lingu[...] sistance centers, the lo[...] publicized, particularly [...] eign language press.

3. Employ bi-lingu[...] for census duty in the [...] neighborhoods, utilizin[...] with fluency in Chine[...], Japanese, Korean, Filipi[...], Italian, Slavic and othe[...]

The Chinatown Jayc[...] York City have par[...] numerous civic project[...] nation of its achievem[...] commemorate its 12th [...] of its charter, the dat[...] 1969, was officially pr[...] "Chinatown Jaycees Tw[...] versary Charter Day" [...] John V. Lindsay of [...] Theodore S. H. Dee is [...] the Junior Chamber I[...]

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway • 626-7691 • Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

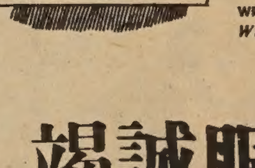
The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.
CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates . . .
SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings . . . .
LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing . . .
INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts . . .
ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room . . .
—the bank with an open door for all!
國泰銀行

三藩市
金漢餐廳
著名 生鍋

KUM HON RESTAURANT
855 JACKSON STREET
SAN FRANCISCO
TELEPHONE: 982-1636
茶市上午十点至下午三点
重金禮聘
港澳名廚
精製美饌
正宗粵菜
大筵小酌
豐儉隨意
晚餐下午五点至晨早三点
逢星期四休息一天

Songhay Restaurant
名[...]
經濟時菜
大小筵席

六五零號
650 JACK[...]
S.F., CALI[...]
PHONE: 9[...]



加州联合銀行
UNITED CALIFORNIA BANK
UCB
WRITE CHECKS FREE AT U.C.B. . . .
With a $300 minimum balance.
竭誠服務 ★ 歡迎光顧

FOUR CHANGES

The question is no longer survival of the fittest. It's survival, pure and simple. And it is not, we are being told, all that simple.

The public is beginning to get flooded with ecological news, and we don't aim to add to what could build into information pollution, and a consequent dulling of senses that must be awakened.

We've discovered a beautiful poster called Four Changes, written by poet /Zen master /free-thinker Gary Snyder and a number of his friends concerned about the earth household. His summation of the problems we face, and the best solutions proposed, serves as an excellent primer in ecology. Half of his essay is published here this week; the rest will be in our next issue.

ATION

THE CONDITION

an is but a part of the fabric of life — on the whole fabric for his very ex- the most highly developed tool-using : must recognize that the unknown y destinies of other life forms are to d, and act as gentle steward of the mmunity of being.

here are now too many human beings, oblem is growing rapidly worse. It is disastrous not only for the human r most other life forms.

oal would be half of the present world or less

ACTION

al: First, a massive effort to con- overnments and leaders of the world blem is severe. And that all talk about d-production — well intentioned as it y puts off the only real solution: re- lation. Demand immediate participa- l countries in programs to legalize ncourage vasectomy and sterilization by free clinics) — free insertion of loops — try to correct traditional itudes that tend to force women into g—remove income tax deductions for two children above a specified income scale it so that lower income families o be careful too — or pay families to umber. Take a vigorous stand against f the right-wing in the Catholic hier- any other institutions that exercise an e social force in regard to this ques- e and correct simple-minded booster- quates population growth with con- sperity. Work ceaselessly to have all estions be seen in the light of this lem.

ity: Explore other social structures ge forms, such as group marriage and s marriage, which provide family life oduce less children. Share the pleasure children widely, so that all need not roduce to enter into this basic human We must hope that no one woman birth to more than one child, during of crisis. Adopt children. Let rever- e and reverence for the feminine mean erence for other species, and future s, most of which are threatened.

ls: "I am a child of all life, and all gs are my brothers and sisters, my d grandchildren. And there is a child waiting to be brought to birth, the new and wiser self." Love, love- nan and woman together, seen as the nutual realization, where the creation es and a new world of being is as s reproducing our kind.

TION

THE CONDITION

lution is of two types. One sort n an excess of some fairly ordinary smoke, or solid waste—which can- rbed or transmuted rapidly enough to roduction into the environment, thus nges the great cycle is not prepared ganisms have wastes and by-products, re indeed part of the total biosphere: ssed along the line and refracted in various ways, "the rainbow body." This is cycling, not pollution.) The other sort is powerful modern chemicals and poisons, products of recent technology, which the biosphere is totally unprepared for. Such is DDT and similar chlorinated hydrocarbons—nuclear testing fallout and nuclear waste—poison gas, germ and virus storage and leakage by the military; and chemicals which are put into food, whose long-range effects on human begins have not been properly tested.

Situation: The human race in the last century has allowed its production and scattering of wastes, by-products, and various chemicals to become excessive. Pollution is directly harming life on the planet: which is to say, ruining the environment for humanity itself. We are fouling our air and water, and living in noise and filth that no "animal" would tolerate, while advertising and politicians try to tell us "we've never had it so good." The dependence of the modern governments on this kind of untruth leads to shameful mind-pollution: mass media and most school education.

Goal: Clean air, clean clear-running rivers, the presence of Pelican and Osprey and Gray Whale in our lives; salmon and trout in our streams; unmuddied language and good dreams.

ACTION

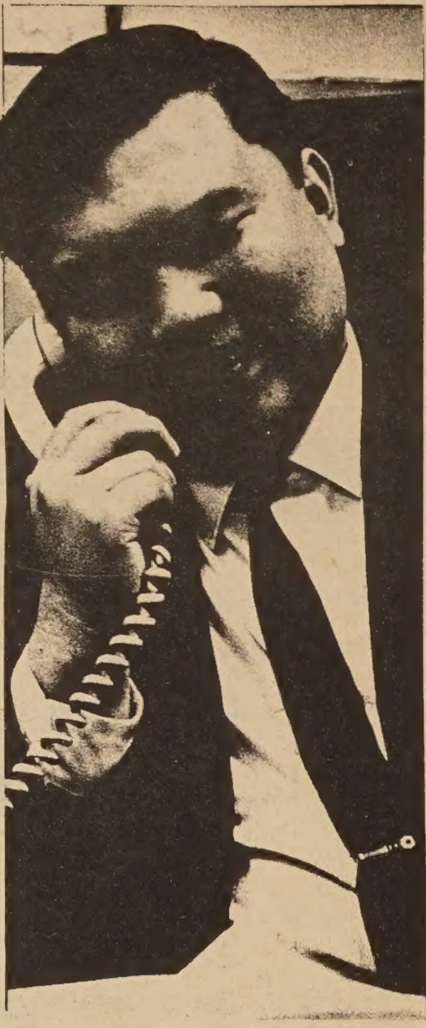
Social/political: Effective International legislation banning DDT and related poisons — with no fooling around. The collusion of certain scientists with the pesticide industry and agri-business in trying to block this legislation must be brought out in the open. Strong penalties for water and air pollution by industries — "Pollution is somebody's profit." Phase out the internal combustion engine and fossil fuel use in general — more research into non-polluting energy sources; solar energy; the tides. No more kidding the public about atomic waste disposal: it's impossible to do it safely, and nuclear-power generated electricity cannot be seriously planned for as it stands now. Stop all germ and chemical warfare research and experimentation; work toward a hopefully safe disposal of the present staggering and stupid stockpiles of H-Bombs, cobalt gunk, germ and poison tanks and cans. Laws and sanctions against wasteful use of paper etc. which adds to the solid waste of cities — develop methods of re-cycling solid urban waste. Recycling should be the basic principle behind all waste-disposal thinking. Thus, all bottles should be re-usable; old cans should make more cans; old newspapers back into newsprint again. Stronger controls and research on chemicals in foods. A shift toward a more varied and sensitive type of agriculture (more small scale and subsistence farming) would eliminate much of the call for blanket use of pesticides.

The community: DDT and such: don't use them. Air pollution: use less cars. Cars pollute the air, and one or two people riding lonely in a huge car is an insult to intelligence and the Earth. Share rides, legalize hitch-hiking, and build hitch-hiker waiting stations along the highways. Also — a step toward the new world — walk more; look for the best routes through beautiful countryside for long-distance walking trips: San Francisco to Los Angeles down the Coast Range, for example. Learn how to use your own manure as fertilizer if you're in the country — as the far East has done for centuries. There's a way, and it's safe. Solid waste: boycott bulky wasteful Sunday papers which use up trees. It's all just advertising anyway, which is artificially inducing more mindless consumption. Refuse paper bags at the store. Organize Park and Street clean-up festivals. Don't work in any way for or with an industry which pollutes, and don't be drafted into the military. Don't waste. (A monk and an old master were once walking in the mountains. They noticed a little hut upstream. The monk said, "A wise hermit must live there" — the master said, "That's no wise hermit, you see that lettuce leaf floating down the stream, he's a Waster." Just then an old man came running down the hill with his beard flying and caught the floating lettuce leaf.) Carry your own jug to the winery and have it filled from the barrel.

Our own heads: Part of the trouble with talking about DDT is that the use of it is not just a practical device, it's almost an establishment religion. There is something in western culture that wants to totally wipe out creepy-crawlies, and feels repugnance for toadstools and snakes. This is fear of one's own deepest natural inner-self wilderness areas, and the answer is, relax. Relax around bugs, snakes, and your own hairy dreams. Again, farmers can and should share their crop with a certain percentage of buglife as "paying their dues" — Thoreau says "How then can the harvest fail? Shall I not rejoice also at the abundance of the weeds whose seeds are the granary of the birds? It matters little comparatively whether the fields fill the farmer's barns. The true husbandman will cease from anxiety, as the squirrels manifest no concern whether the woods will bear chestnuts this year or not, and finish his labor with every day, relinquish all claim to the produce of his fields, and sacrificing in his mind not only his first but his last fruits also." In the realm of thought, inner experience, consciousness, as in the outward realm of interconnection, there is a difference between balanced cycle, and the excess which cannot be handled. When the balance is right, the mind recycles from highest illuminations to the stillness of dreamless sleep; the alchemical "transmutation."

Gordon Lau: 'Chinatown is a gilded slum'

By SIMI LEE



Gordon Lau, at 28, is an established member of the firm, Hardesty, Lau and Dalziel in San Francisco. But more importantly Gordon Lau is an established name in Chinatown.

Lau was also one of the first persons to announce his candidacy last spring for San Francisco's Board of Supervisors and ended up with a respectable ninth place finish.

He ran because "The Chinese people have stayed away from politics too long. They are not in the mainstream of American life."

Lau himself holds the presidency of the Chinese-American Democratic Club, commissionerships on the Chinatown-North Beach Area Youth Council and the County Commission on Juvenile Delinquency Prevention, and directorship of the Chinese Cultural Foundation.

Lau worries about the "image" of Chinatown and its effect on the community inhabitants.

"Chinatown is interesting right now, and thanks to a barrage of media coverage lately I think the image of the Chinese as quaint, clean, uncomplaining, quiet people is changing."

"And this is good," he continued. "Chinatown is really nothing more than a gilded slum. The Chinese people are not white, but unlike the blacks they don't yell and shout to get what they need."

"Beyond the facade, there is despair in Chinatown," he said. "The Chinese are the last to receive any welfare benefits, but they never complain. Maybe things are changing now."

The conservative element in Chinatown consider Lau to be a "liberal" and consequently did not support him in his campaign. The "Establishment" do not want to bring outsiders into Chinatown and don't want the community to become involved in the "mainstream" of city politics.

"I think I did have the support of the Chinese people," asserted Lau, "— anyone who favored a reasonable and progressive change in Chinatown." Lau had scores of volunteers, especially students, working on his campaign.

"The young people however," warned Lau, "shouldn't spend all their time and energy fighting the Establishment, but should seek new answers to the many problems of Chinatown."

Lau would like to see changes in health, housing, welfare, and, especially, in education. He wants to see adult English language classes for immigrants, especially those with professional and blue-collar skills who cannot work outside of Chinatown due to their language deficiency.

"I'd like to also see special English classes for the younger immigrants who are sent to school and expected to learn at average levels while all the time they can't understand their teachers," he said.

"The burden need not necessarily fall on college volunteers who come back to help in Chinatown," he said, "but with federal or state funding it would not be difficult to organize special before-school intensive language training classes."

"The Chinese have to be prodded into action," he said, "and I hope by my ruckus-raising in Chinatown, others will get involved — more than the few that are now — and make Chinatown a place where people live by choice — and not by compulsion."

FLASH:

LA gambling ring bu[st]

All of the men charged in the Los Angeles Chinatown gambling ring arrests two weeks ago have appeared in preliminary hearings. A trial date of April 7 has been set for them.

The first of the hearings, on February 26, set bail at $2,500 each for Jimmie D. Jung and Henry Shear Chung. None was requested of Councilman Rob[ert Ste]venson and Fred Kee W[ong. Ste]venson presented a wri[tten state]ment of his innocence [t...

On March 4, a se[cond pre]liminary hearing set ba[il at ...] for James See Fung W[on]g [and at] $3,125 each for the re[maining] four: Richard G. Fong [...] Wong, Charley Fong, a[nd ...] See Fong Lee.

phones

Chinatown-North Beach English Language Center. . . 391-7583

Chinatown Draft Help . . . 781-2922

Chinatown Service & Information . . . 397-7778

Chinatown SWITCHBOARD... 421-0923

Chinese Hospital . . 982-2400

Chinese Newcomer Service . . . 982-6737

Citizens Alert . . . [6-…]

E.O.C. . . . [7-…]

EOC Child Care Cen[te]r . . . [71-…]

North East Health C[en]te[r] . . . [58-…]

Planned Parenthood . . . [62-…]

Self-Help for Elderly . . . [32-…]

Youth Opportunity . . . [33…]

國民中央儲蓄貸款會

華埠分行 CHINATOWN BRANCH

CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

ESTABLISHED 1885

1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2289

FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION — SAFETY OF YOUR SAVINGS — INSURED UP TO $15,000

存款及時月底派息
新增儲券利厚安全

—從比較中認識優點何在—

業務：從調查中辨別存款何處—歡迎儲蓄並義務估價樓業—
保險：每儲戶保險增加至二萬元！
利率：年息五釐複利計五釐一三！
給息：十日以前存款由一日起息！
優點：每日計息給息至提支之日！
儲券：五百元起三個月五厘二五！
又有：一千元起一年後五厘七五！
還有：五千元起兩年後獲息六厘！
服務：收水電費並替儲戶寫港赤！
職員：操粵滬國語及四邑等方言！

華埠分行經理駱來添敬啓

L Hem Locke, Branch Manager

三藩市總行：孖結街七〇〇號
三藩市分行：樸街一五四一號
屋崙分行：布律威街一四一四號

國民中央儲蓄貸款會宣佈即日發行最新儲蓄券如下

即日發行最新儲蓄券

第一種：五百元以上，三個月期滿五釐二五。
第二種：一千元以上，一年至兩年期滿五釐七五。
第三種：五千元以上，兩年至十年期給息六釐。
以上第二與第三種，如未到期提支者，則失去利息之一部份，而其發行日期，亦得隨時停止，至於現有一千元以上，六個月期滿之儲券，均經改為以上第一種之規定矣。

華埠分行經理：駱來添敬啓

一九七〇年元月二十三日

troupes be sent saka fair

nese government has send two troupes to China Day and at Arts Festival at Osaka

ipe to perform during Day celebrations July consist of 60 to 80 It will perform classic usic and stage folk acrobatic shows.

ipe that will perform an Arts Festival Aug. have 50 persons and Chinese opera shows. iistry of Education's Cultural Affairs and y of National Defense t members of the s.

ka Expo is scheduled larch 15 and close

f water taken from the Lake in central Taiwan own to Osaka and will into the Pond of Peace o.

nd of Peace, one of iting features of the suggested by the Pen-pal Club. It will vith water from many ers and lakes all over

will enter ic trade at Sydney

public of China will n the Pacific Panorama cheduled to open at istralia, March 20.

-sheng, advisor to the ouncil of the Ministry nications and Chang deputy chief of the al Division of the eft Taipei Feb. 25 for take charge of the Chi- y.

na pavilion at the fair y an area of 1,200 ers. Articles to be dis- ll include art objects tems reflecting Chinese tradition. Four young omen, dressed in mod- cient Chinese costumes, as receptionists.

n countries and areas ay fair, including Can- n, Korea, the Philip- the United States, will a.

信託儲貨會華埠分行經理胡國良（左）與全美華埠小姐李金燕（右二）及三藩市華埠小姐陳秀清（左二）合攝・（李少吟攝）

On the eve of his retirement from a 24-year career in the United States Army, Lieutenant Colonel Thomas L. Lew, son of Mr. Kim Young Lew of 1417 Powell Street, has been awarded the Meritorious Service Medal "for outstanding meritorious performance of duty while assigned as Chief, Field Capabilities Branch and as Assistant Chief, Communications-Electronics Division, Office of the Deputy Chief of Staff, Operations and Training, Headquarters Sixth United States Army, Presidio of San Francisco, California."

Colonel Lew, 48, entered the Army in November 1942 upon graduation from San Rafael High School.

前全美華埠小姐劉曼蘭之尊翁劉中校自美陸軍退休留影・

EASTER SEAL CAMPAIGN

Feb. 23 - Mar. 29

EASTER SEALS

GOLDEN DRAGON RESTAURANT

960-962 North Hill Street
New Chinatown
Los Angeles, California 90012

Tel 626 2039

金龍酒家

名茶美點
雲吞麪食
喜慶筵席
隨意小酌
新設酒巴
供應各種美酒

營業時間：
上午十時至夜十時

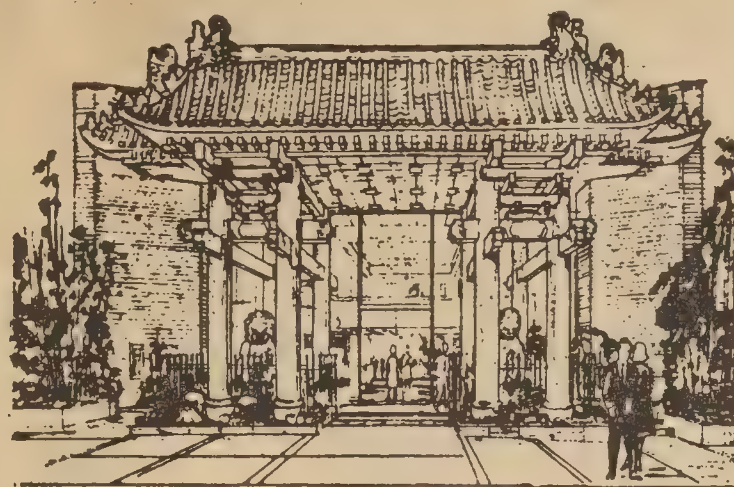
信託儲蓄貸款會

Fidelity Savings & Loan Association

Come in and see us!
Let us help you Shop Early

JOIN OUR SERVICE CLUB
and be privileged

- to open a free checking account without minimum balance required
- to send money to Hong Kong without service charge
- to have the free use of a safe deposit box.



祝一九七〇年　諸君多多獲利
△貴戶欲得何種利息。長短時間。一切從心所欲。
五　厘—活　期・
五釐二五—三個月期・五百元起
五厘七五—一年期・一千元起
六　厘—二至五年期。五千元起
七　厘　半—一至五年期・十　萬　元
五千元以上存戶。贈送保管箱。自簽支票
以上每存戶均有政府機關二萬元保險
副總經理兼分行經理 胡國良 謹啓
營業時間 由上午九時至下午四時 星期五上午九時至六時……
△電話▽ 九八弍弍零叁四

Fidelity Savings & Loan Association

Home Office: Berkeley
2323 Shattuck Ave.
Tel. 843-0600
Chinatown Branch
845 Grant Ave., S. F.
華埠分行　都板街八四五號
TEL. 982-2034
電話：九八弍…弍零叁四
K. L. Woo Vice President & Branch Manager

連環畫
王仁繪
家輝連忙勸住李母
伯母你别生氣，先问清楚再說…
三妹你怎么蠢到這様？
麗娟解釋用意在令雄才身敗名裂。
我是要替二妹報仇。
媽錯怪你啦！
哦，你請他去酒店想告他强姦少女。
家輝向警局請求保釋麗娟。
我们没這么多錢，怎么好？
要一千元現金担保。
三人無法，只好離開警局。
媽，你们去吧，別替我担心，過兩天就開庭的。
李母回到家中即病倒
你二妹死後，把積蓄都花光，現今生活艱難，偏又遇到你三妹出事。
正說話间，古兆基突然到訪。
古叔叔，請坐啦！
呵，原来嫂嫂病了。
我一定盡力，嫂嫂休養，我走了。
古叔叔，替我找個工作好嗎？
李母昏倒床上。
媽…媽呀？
淑娟急忙打電話到家輝工作的地方找着家輝。
什么？伯母病了昏倒？
外面下大雨，哎唷！怎么家輝還未到？
家輝在大雨中奔向李家，却在路上被汽車撞倒了。
哎唷撞倒人啦。
淑娟在家正焦急间，忽听门鈴声响，以為是家輝来了。
是家輝来了。
唉，你是誰？
張家輝被汽車撞傷，現在醫院急救。
淑娟冒着風雨狂奔入醫院。
我傷得不重，你放心好了，幾天可出院。
真是禍不單行。
那你快回去請醫生替伯母醫病吧。
淑娟回到家中，却見母親已醒来，
淑娟，你去那兒来？
媽，你醒来啦！
媽，你休息，我去煎藥。
我差些見不到你了。
醫院中，佩文竟来探視家輝。
謝謝你，我真不敢當。
張先生，飲杯橙汁吧！
且說麗娟因為雄才被判兩月徒刑，李母與淑娟得知，掩面而哭。
你妹妹被判兩月徒刑，教我如何不難過呢？
媽媽，别難過了，妹妹很快就可出獄！
淑娟，你到法院聽了一日也辛苦了，該去休息一下吧。
家輝治愈出院。
謝謝你。
你今天可以解繃帶，立即可出院。
家輝剛穿好衣服，淑娟這時到了。
你来得好，現在就出院。
啊，家輝你没事啦？
淑娟和家輝坐的士返家。
淑娟，我還未告訴你，我…失業了。
真的。
我今天打電話去公司和報館，才知道都被辭退了。
别耽心，慢慢再找工作。
（未完）

駐美中華總會館修正章程

編者按語　本報以來美新僑日衆，對全僑代表性組織之中華總會館或有未盡了解之處，特將其組織章程刊列，以資參考。查該章程訂於民國十九年（一九三零），距今四十年矣，現中華總會館仍按照該章程辦事，是否有應興應革之處，凡屬僑民一份子，均可發表意見。

第六章　職員　（續上期）

（卯）會場錄事由主席團互選一人任之每月給薪水五元以專責成其餘履行舊章總董每月加薪五元各主席五元西文書記四十元另公費六元

（辰）凡董事開會主席團要一律臨場除主席錄事外餘均處於監督地位

（巳）主席團對諸議會具有提議權而無表決權

（午）董事會議事分兩種

（一）普通會議

（二）特別會議

按普通會議以董事人數過半即可開會又以赴會人數過半表決即生効力特別會議當以董事人數過三分二赴會始能開會又以赴會人數過三分二表決乃生効力

（未）普通會議之範圍例如報告對外與處理各個人轇轕事項屬之

（申）特別會議之範圍例如選舉及對內各大事件與乎關係各該會館問題屬之

（說明）爲平均權利起見凡屬選舉代表二名或三名以上及學校中之校長與監學兩職作爲同等又校內教員二名或三名以上等同類之選舉權則屬全体董事其被選舉人無論任何會館不能占過半數如別會館無被選舉人荐出不在此例惟被選舉一人則無限制

（酉）凡董事會應開普通會議或特別會議時其召集及交議之權應先由主席團議決交由董事執行之如董事有越出範圍時主席團有權制止之

（戌）董事開選舉時如同一類之選舉以一次連名選之除該會館滿額不能多占外以籌多者當選均不必過三分二之籌數

第七章　職員選舉法

第八條　本總會館總董華文書記司庫員理數員均由七會館主席當之

第九條　七會館主席各該會館自行選舉或向祖國選聘德望素著文學優長堪以任事者當之

第十條　律師一職選擇西人法學精深名望素著愛重華人且在政界有聲望者當之

第十一條　庶務員擇華僑中老成練達能盡職守者當之

第十二條　董事根據民國十五年至十七年繳納本總會館註冊經費人數以分配之其會館董事應多應少視其會館之僑民註冊多少以爲定

第十三條　本總會館總董華文書記司庫員理數員均由七會館主席輪値充當其主席輪値法依照繳納註冊經費人數多少分任輪値以兩個月爲一任週而復始

第十四條　英文書記兼總幹事任期以一年爲限其產生法亦依照繳納註冊經費人數多少分任輪値

第十五條　律師任期以一年爲限期滿如再被選得以連任如該律師辦事對于合同有抵觸者即

滙豐銀行

華埠分行

The HongKong & Shanghai Banking Corp.
of California
CHINATOWN OFFICE
933 Grant Ave. S. F. Cal. 94108

提高利息　提高服務

活期儲蓄：金額不拘，年息四厘半，每日計息，每季給息。

定期存欵：五百元起，三十天，六十天，九十天，半年期，均年息五厘。

一年期，五厘半，二年期，五厘七五。

定存十萬元及以上，卅天期、六厘二五，六十天，六厘半，九十天，六厘七五。

半年期，七厘，一年期，七厘半。

每戶均有保險至二萬元，歡迎惠顧歡迎諮詢。

華埠分行經理黃西平敬啓

電話：四三三—三七六零　都板街九三三號

好消息！新書出版！

「宇宙今古奇觀」

衡門閣主編　周基沾著

此書出版所售得之利潤全部送給美國大埠文化中心基金委員會儲作經費之用本書定名「宇宙今古奇觀」並定期於壹九七零年壹月八日出版在聯合國立案現版權準許叁萬部面世式集中英文字後續出版六萬部本書乃係解決人生終身之各大問題內容豐富分析精確讀者對書內如有不明白之處來信必答不收分文版權所有不得轉載現換國外國內招商代理大埠總發行處中國城雜貨店售價每本壹元式毛五仙代理取書每本壹元正同時並徵求書賦歌詞竹枝詞聯語及奇情小說等歡迎批評及投稿以便宣傳中華文化幸甚社會幸甚

宇宙今古奇觀批發辦事處

總代理：大埠市作頓街壹零叁七號中國城公司

屋崙埠商業中心五八五號十五街

加省雙市那埠壹零四七號F街

Joe & Joe 公司

昌記棧譚兆鏢代理推售「宇宙今古奇觀」

地址：都板街八三八號中國商業

東西報

贈送親友名貴大方

美國國內　全年收費七元半

國外全年收費十元

ONE YEAR SUBSCRIPTION $7.50 a year domestic; $10 foreign

T/WEST 758 Commercial Street San Francisco, Calif. 94108

] Check enclosed [ ] New subscription
[ ] Renewal

ESS

STATE　ZIP CODE

笑●話

人小鬼大

威廉太太正在廳前打掃，突然「砰」的一聲，一個小型足球衝破了玻璃窗飛進廳內，她連忙跑到門外一看，並沒有人。

半小時後，有人在輕輕地敲門，原來一個十歲左右的男孩，神色倉皇地站在那裡。

「太太，我剛才不小心打破了妳的玻璃，現在帶我的爸爸來替你換上一塊新的。」

太太向街上一望，果然那邊來了一個中年男子，手中挾了一塊玻璃，慢慢地走來。因此便把那小足球還給他，並稱讚他的忠實。

一會兒玻璃已經裝好了。

玻璃匠：「太太，裝好了，換一塊玻璃收費十塊錢。」

太太：「你爲什麼要收費？那小孩子不是你的兒子嗎？」

玻璃匠楞了一楞道：「妳不是他的母親嗎？」

先見之明

夫人：「今年春天，不知流行些什麼衣料？」

丈夫：「和平常一樣，只有兩種，一種是你不合意的，一種是你合意而我不買的。」

車花團蹈舞藝中之軍冠車花遊巡年新曆農獲榮
（攝吟少李）

Chinese New Year parade award winner Chung Ngai float. (Kem Lee Photo)

大埠 金山 司公記琛

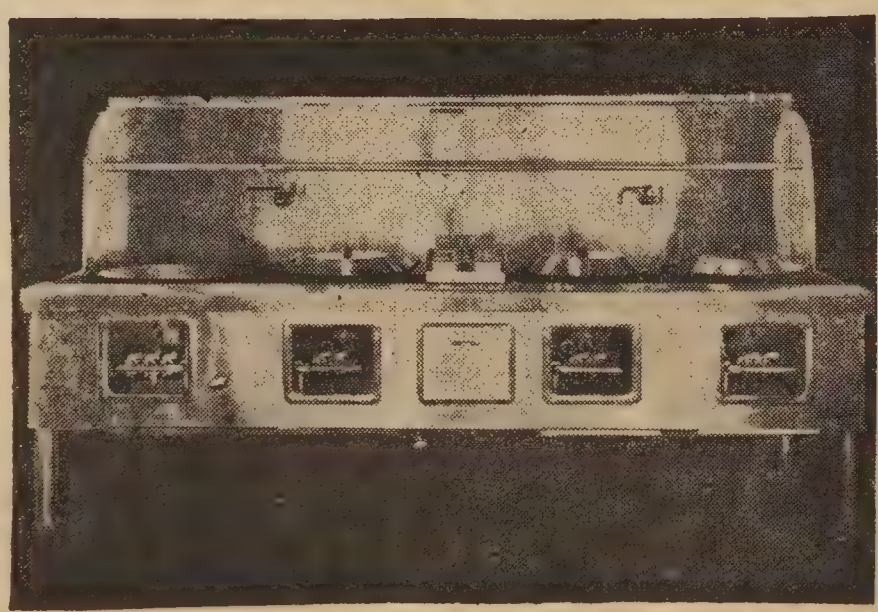
FRANK H. YICK & CO.

CHINESE STYLE RESTAURANT EQUIPMENT

772 PACIFIC AVE.　TEI Shop 982-7340

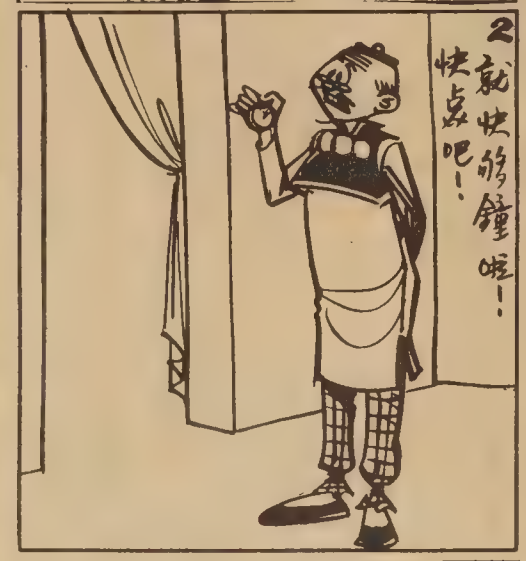
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94133

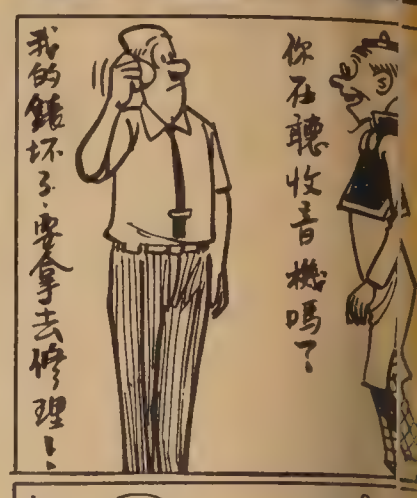
新式四位鋼質爐頭。材料優良。工作精緻。特設藏載垃圾櫃桶。活動水制。散熱爐欄。湯甑鑊具五味架。一切俱備。全爐美觀耐用（爐眼多少。及長短隨意定製）



特製鋼鐵鑊由叁十至四十式寸。大小火餅由九至拾七寸。一環至四環。各等深淺闊窄蒸籠。新出不銹鋼鉛脚碟。大小深淺八種。貨辦價目。函詢奉覆。

老夫子和老夫子





留美華人手冊

聯邦小商業貸款法

（續上期）

至于貸欵之利率，則較一般市場之利率爲低，現在一般市面貸欵利率，都在七八釐左右，但小商業貸欵，規定每年利率僅爲五釐半，但如屬與銀行之連合貸欵，其銀行貸欵之部分，利率由銀行決定，可能較五釐爲高。但貸欵如屬貸予重建地區，或災害地區之商業，特別用以協助該地區發展復原者，利息則可能減低至每年利率四釐。

總之關于貸欵分期歸還時限條件與利率等，完全根據各個別之情形而定，申請者可至附近小商業局洽詢。

五　抵押保証

根據規定，小商業貸欵，爲着要保障還本，自然亦需要一種實際保證，但事實上小商業貸欵局通常較重視申請者之人格，品德，經營才能，其過去收入及今後償還能力等，抵押保證，亦只在攷慮之列而已。

關于抵押保證則包括如下各項；（一）土地或物業抵押，（二）任何有價值之動產，（三）用貸欵所購置之資產物業。但小貸欵局從不以私人之住屋，傢私，用具及汽車作爲抵押品，前面說過，小商業局對小商業貸欵較重視申請者之人格，品德，信用及經理才能等，放寬。尤其近年少數民族，爭取民權，政府爲了協助少數民族就業，對發展小商業之貸欵，特予通融，僑胞倘欲向小商業發展，如貨倉，餐館，衣館，曷廠，古董行等等，均可進行申請。

六　申請手續

申請小商業貸欵，毋須繳交手續費，但必須遵照下列手續及取具證件：（一）首先須向來往之銀行接洽貸借，如該銀行不願給予貸欵，則可請其出具函件證明貸欵人爲其顧客，但該銀行不願給予貸借。（二）持此證件再往小商業局洽詢申請。（三）取具申請表格。（四）如屬現成商店，欲擴充營業，須將全部財產及全年收入與支出列報。（五）說明營業計劃，貸欵用途及歸還之條件。（六）如有抵押品，應列明抵押品之類別與價值。（七）如屬新開辦之工商業，應有一項較詳細之計劃，並說明貸欵數目，用途與歸還時間。（八）申請人之個人經濟計算說明書。（九）將各項有關證件送呈小商業局。（十）經小商業局審核後如認爲合格，將通知申請人正式辦理申請。

此項申請手續，確屬相當麻煩，有些人委托會計師或律師辦理，三藩市小商業局辦事處設在金門街四五〇號聯邦大樓內 450 Golden Gate Ave. 僑胞欲明瞭詳細情形，可至該處洽詢。

新春特色

（壹）離華埠不遠六部靚寬大柏文平賣
（貳）烈治文區街角八部豪華柏文及車房初次上市
（三）烈治文區街角靚樓兩間大舖面及兩部柏文平沽
（四）日落區街角摩登兩夫列車房只取價叁萬七千元
（五）繁盛區近華埠有街角四部靚大柏文樓平賣
（六）近市政府有廿四部豪華靚柏文樓是實業投資最好之物業好入息業主急於脫手取價特別相宜
（七）四睡房車房花園靚屋在牛宮附近取價三萬四千元
（八）叁睡房新式靚屋近交通及各種便利取價貳萬七千元
（九）小唐餐館在屋崙埠旺區生意好業主因事急賣取價特別相宜機會難逢歡迎詢問
（十）華埠中心有磚樓分兩間舖面叁個六房夫列初次上市該樓最合社團用有錢難買這等樓業
（十一）七部寬大柏文樓在睇夾唐人街西人業主年老平賣

陳積實業公司
813 Clay St., S. F., Calif., Tel. 397-3255

貝殼畫屏

Sea-shell Built-up Handging Pictures
With framework
Technically Hand-made

新式　橫幅　透明　塑膠　封面

台灣名產　精巧手藝　海產貝殼
黏成國畫　七彩輝煌　永不變色
精緻鏡架　附有銅環　古色古香
中西咸宜　裝飾廳房　名貴大方

人人公司
Y. Y. COMPANY
551-18th Avenue
San Francisco, Calif
94121 U. S. A.

經售圖書禮物
目錄函索即寄
電話洽購：
221－1106

Postage for each:
Calif. residents 75¢
Plus sale tax
Outside Calif. $1.00
(No tax)

Side: 25"x13"
Price: 2 for $17.00
4 for $33.00

尺度：橫二十五寸，濶十三寸
價目：兩幅十七元　四幅三十三元
郵費：寄加省各埠每幅七毫五（另加零售稅）
省外國外每幅一元（免稅）

東遊記之六

民族·民俗·民濁（一）

余卓雄

我們似乎常把東方的哲學思想和民俗弄得糢糊不清。外國人每把我們的民俗看爲中國文化的典型，凡是電影或故事上有關東方的描寫，常不爲一般同胞所歡迎。本地有識之士洞悉此類民俗簡直就是迷信無知，加上戲劇性的刻劃，實在成了侮辱。有一次我曾撥電話到電視公司去抗議一幅描寫中國人的漫畫。

近代國人被西方思潮影响，又以爲昨日的一切不過是古董而已。便高呼打倒孔家店。其實孔孟何嘗提倡頑固。腐庸的僅是那一班把東方精神過份「神化」起來的，阻撓了時代的進步。

在另一方面，我在韓國和日本却找到了中國的國寶。他們把純眞的中國倫理加以善用發揚。我在民間感覺到的是同文同種，人情味很深，謙讓恭敬，淡薄自如。一壺茶，一枝花，清福樂在其中。一枝毛筆，一硯好墨，寫盡了幾千年氣骨和量度。我在十八年來出入有車，脚「不踏實地」，這一次「行」遍天下，來往阡陌之間，喜看黃牛懶眠，風吹水不動。對于小市村落的清靜，脫離塵世烟火，羨爲仙境。

我想人理想中的世界必需同時建立在心中。這和社會文明不但不會背道而馳，而是並肩前進。各有其在生命中的份量。

我這樣說因爲我在港九新界看見路旁的榕樹土壇和城隍廟有感。在彌敦道車水馬龍的地段，有一座多年的破廟被敬如神在，列爲遊客觀光之區。說是保存古物，却無形中招認了中國的落後。一代一代的香爐灰能治百病說曾對中華民族有多少益處，我們心裏有數。我們可以給世界看的只有這些嗎？

這眞是一個諷刺。東方一向是神秘的。有時我們看來也莫明其妙，八十年前孫中山先生已經把偶像毫不加考慮地擲在地上。我們却把這些碎片拾起來賺取外匯。

九龍城砦有座露天的神壇供人膜拜。紅綠色的小電燈泡點綴其間，使輕微的香烟顯得更軟弱無力。看善男信女把頭碰個不停。但神鬼滿天向誰求？虔誠不一定動天，因爲「天」屬何方神聖，還要仔細商量。

眞正的信仰不是靠昨天的「奇蹟」，是看那個人今天因了信仰爲他自己創造的「奇蹟」。因爲上帝是永活的，他不是活在昨天的「傳說」中，而是使今天的生命更富活力。

在陰沉昏暗的小巷，坑渠發出的味道令人難受。中午時分，吃白粉的和應召女郎還沒有起來，否則要平添一點熱鬧了。抬頭一望，有張破爛的紅紙寫着；「天官賜福」。轉灣處有打鐵和狗吠的聲音傳來。

水滸傳的微疵

素存

清人李漁，在其「閒情偶寄」裏，對於元人施耐庵作的「水滸傳」內容，許爲所說均有所本，大有無一事無來歷，無一來歷不考證精確之概：實則并不盡然，如魯達爲僧以後之稱魯智深，即屬微疵。

魯達爲僧，在受戒以後，由爲他剃度的智眞長老賜以「智深」法名，也就是僧名，改稱爲智深。這是對的，但冠以「魯」姓就不妥當了。

俗人爲僧，在受戒以後，一切的俗事，完全摒棄，俗姓俗名，亦易僧姓僧名。僧之有名，早見經典，僧之有姓，則自晉始。姓氏尋源：「晉沙門道安說，佛氏釋迦，今爲佛子，宜從佛姓，請皆姓釋」，是在晉後，僧均姓釋。

水滸傳是說宋朝的故事，魯達爲僧受戒以後，即是正式的佛子，應姓僧姓的釋，應稱之爲「釋智深」，稱之爲魯智深，豈施耐庵不知有僧姓的一說嗎？

（未完）

麗貞金舖

三藩市戶臣街七百七拾七號　電話：叁六六八七四

LAI CHING CO.

CHINESE & AMERICAN JEWELERS

727 JACKSON ST., SAN FRANCISCO, CALIF. 94133

TELEPHONE: 362-8247

Jades & Diamonds In Specialize

★本店向來

貨眞價實　童叟無欺

僑胞光顧　無任歡迎

藍白鑽石　珍珠玉器

翠玉黃白金鑲戒措

結婚藍白鑽石戒指

鑽石耳環五十元起

買家得免費開耳孔

印有精美禮券發售

△凡在本店購買鑽石

首創分期付款辦法

舊鑽戒可換新鑽戒

決照原來價錢奉還

聘有名師修理鐘錶

服務週到保證滿意

本金舖所製各種首飾。均由鄭馬麗貞親自監製。從香港聘請著名技師服務。專售名貴及上等珍珠鑽石玉器等。款式新穎、應有盡有。爲酬謝顧客起見。凡購買首飾五拾元以上即贈日本眞養珠手鐲壹隻壹百元至叁百元以上贈精美禮券壹張。或頸鍊眞養珠壹串。凡購買鑽石戒指五百元以上。贈鑽石耳環壹對

常備紐約市場上等藍白鑽石戒指出售

鴻翔服裝公司

HUNG CHUNG CO.

810 Clay Street

San Francisco 8, Calif.

Phone: DO 2-5675

專製女式時歎服裝

備有：

綉七彩珠花全絲布料

法國名貴綢緞及通花眞絲

新款金銀線花絨

上海名師張國林

張黃素珍設計專製

三藩市金李街八百一十號

電話三六二一五六七五

MAURICE HOTEL RESTAURANT

761 POST STREET

SAN FRANCISCO

TEL : 673—6040

Open Hours: 6.30 A.M -9.30 P.M

Your Host: Jimmy Y.M. Kan

海豐士大酒店餐廳

餐廳華麗　座位舒適

僑胞惠顧　無任歡迎

供應早午晚餐每日由早上七時至下午八時

（星期六休息）

承接布斐喜慶宴會

（連載）（小說）

長相思（八）

周敬

前文提要老華僑李福炎把他在港刊登過的一段尋人廣告給我看，勾起了我的一段往事。一九四四年五月間，僑鄉——台山發生大饑荒……

我便更担心李太太和她的少强是否能渡過這個饑荒，但我是異鄉人，實在沒辦法去找尋她們而予以援助的。

時日匆匆，又是秋凉時節了，李太太們的消息還是杳然。

在中秋節的前一天，我又揹上了故衣袋到梧州去，舟行甚緩，因而我們這一羣「走貨客」便在船上渡節了。

佳節對於一個流浪人，自然牽起了一絲淡淡的憂鬱，那天下午恰下迷濛細雨，人們都在担心着這個中秋節賞不到月亮了。可是挨晚時分，雨却晴下來，不久月亮也出來了，雖然旁着許多水雲，使月色打了一個折扣。

船上的人便叫舟子拆了篷賞月，三杯濁酒下肚，便天南地北的說個不休。

因船上的人大多是走故衣的，也有一些私運白銀到梧州去辦貨，他們都是爲生意而做生意的人，多少帶點銅臭味，而我，似乎做生意爲了吃飯外，還頗有委屈之感的，所以我雖然跟他們一夥兒同船，但很少跟他們集體聊天。當晚我獨個兒靠着船舷，凝望悠悠江水和那淡淡的月色。

「老余，別想家了，這是甚麽世界，『人生得意須盡歡，莫使空樽空對月』，來乾杯吧！」

我眞想不到那個率直的「鬍腮倫」居然注意起我來，他左手拿着酒杯，右手硬拖着我攏到他們一起去，他是這船上無人不識的傢伙。

「倫伯說得對，我們有得吃便吃，有得喝便喝，在這亂世時候，今天活着實在不知道明天的事情怎麽樣了。」

說這話的是一個剃平頭的中年人，滿面風霜，他似乎曾歷經憂患，把人生看化了。他的人生哲學應該是活一天，便享盡了那一天的生命。

「說不定今天我們在這裏有吃有笑，明天便遇了敵機掃射，連人也做不成了。」

這是「鬍腮倫」的話，他邊說邊叫我坐下來，然後爲我添酒。我這人沒有一點酒量，稍稍沾唇，便滿肚子熱刺刺的，坐在我旁邊的是一個書生型的青年，他很沉默，但不停的喝酒，倒有幾分醉意了，却又滔滔不絕的向我打起交道來。

他告訴我，他本是一個小學教師，但粉筆屑是吃不飽的，便改行「走故衣」。他又向我訴說爲了貧窮而給人搶走了愛人的故事，說到激憤處便一口氣乾了一杯：

「我要向女人報復，」他忽把聲調低壓下來咬我的耳根說：「到了梧州，我帶你去找個女人去，一枝家鄉花，很漂亮，相識的人叫她做炎嫂，哎，眞好，我見過一次，但沒……，這次決不放過，我陪你去，我懂得…………」

他的醉意漸濃，話還沒說完便頹然倒下，這時倒是我急起來了，因爲從他的口裏聽到了「炎嫂」兩字，使我想起了李太太，「不會是她吧？」我的心裏騰上了千萬個問話符號。

月亮漸漸西斜了，船上的酒已喝光，許多人都醉迷迷的倒頭而睡。不知那一個帶了留聲機往梧州出賣，在夜靜人寂的時候唱起粵曲來：

「明月多情應笑我……笑我微芝吟草，斷腸多，種下情因，我愁結恨果……」

是「小明星」的歌，凄凄咽咽，動人愁思，這一晚，我失眠了。

第二天，一俟那個書生型的青年起來，我便向他問長問短，希望證實那個「炎嫂」是否李太太？可是這人古怪得很，昨晚他滔滔不絕的談話，今天却默默得使人可怕，而且態度還相當冷淡。

我從他那兒得不到甚麽結果，心裏更發納悶了。

（未完，待續）

錢幣上的字

中國古時的硬幣上常鑄有「××通寶」四個字，以表明這個朝代，例如乾隆用「乾隆通寶」，光緒用「光緒通寶」其他國家有的鑄元首像，其中一七八七年美國鑄了一種錢幣，上面的銘文是「致力於你的事業」（Mind Your Own Business），更有趣的是印度曾鑄一種銀幣，上面竟有「別偷我」（Do Not Steal Me）的字樣，以警告匪盜，頗有「此地無銀三百兩」之妙。

三藩市聯邦儲蓄貸欵會華埠分行
NORTHERN CALIFORNIA'S FIRST FEDERAL ASSOCIATION

SF FEDERAL SAVINGS

San Francisco Federal Savings and Loan Association

CHINATOWN OFFICE
1040 Grant Avenue
421-5421
J. K. Choy, Manager
HEAD OFFICE: Post & Kearny • San Francisco
TEL: 421-5421 - 2

利息優厚　額外安全

本分行設立於華埠最早。逾十二載。歷史悠久。熱誠服務。信譽卓著。今後將仍本初衷。繼續努力：

（一）活期儲蓄簿：給息年率五釐。每年複利實得五釐三。存欵多少無限。

（二）三個月期儲蓄券：給息年率五釐二五。每年複利實得五釐三九。最少一千元。

（三）一年期儲蓄券：給息年率五釐七五。每年複利實得五釐九二。最少一千元。

（四）兩年半至五年期儲蓄券：給息年率六釐。每年複利實得六釐一八。最少五千元。

（五）保險箱：設於特建十庫內。構造堅固。穩妥安全。無虞意外損失。取費低廉。

（六）房屋貸欵：免費派員估價。

（七）出售美國通運公司銀行支票。及寄香港通天赤

▲各儲蓄戶均有聯邦政府保險至二萬元。存欵於每月十日以前存入者。概自該月一日起息。每月十日以後之存欵則自存入該日立即起息。每季三個月派息一次。存欵給息年提支日。

◎如欲將其他存欵轉來增加收益者。可免費代收。

凡儲戶有存款一千元以上者。本行免費代寫寄港通天赤。如存款不滿一千元者　於寫香港赤時。則每張收費二毫五仙。

營業：星期一至星期四每日上午九時　至下午四時
時間：星期五上午九時至下午六時
地址：大埠都扳街一〇四〇號
電話：四二一—五四式一，四二一—五四式二

J. K. Choy: Vice-President 經理蔡炳智

七喜公司
Chat Hai Co.
JEWELRY. ART GOODS.
864 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO CALIF
PHONE 421-5297
玉器金飾　五華百貨

黃白金飾
成色準足
玉器珠石
鑲作精緻
貨眞價實
永遠保証

自設工場代客定造修理首飾
✿高價收購舊玉器首飾✿

顧繡織畫
象牙雕刻
古玩瓷器
絲綢女服
名貴廉宜
送禮佳品

時事述評

惜分

※南越境內戰爭繼續和緩，美國正在考慮宣佈另一次美軍撤退數字之際，北越共軍增兵寮境，奪取寮國腹地戰略要衝之骨鱷平原，準備南進，攻擊美國援助最力的范包少將軍事基地。如能攻奪該基地隆鎮與山堵，則寮京之永珍與皇郝鑾巴拉邦垂手可得。北越共軍儘可以寮共名義成立共黨政府，與其前此建立南越解放陣綫政府之手法無別。寮首相福瑪親王承認寮軍武器不足，無法與共軍對抗。福瑪親王並向北越要求，願以寮境之胡志明路綫供北越軍事運輸之用，換取北越共軍由目前佔奪之戰略平原撤退，北越共軍不理。美總統尼克遜電請求日內瓦會議主席之英俄兩國政府首長，立予干涉，恢復該會議於一九六二年協定，保証寮國中立之地位，然蘇俄總理柯希金亦未答復。

在美國努力消解其干涉越戰責任之政策前提下，無論國內之鴿派議員，抑國外之盟邦與敵國，無不深信美國不再捲入其他亞洲國家戰爭。儘管國會上議院外交委員會主席傅布賴於聽取國務卿羅傑斯秘密報告後表示，渠深感「嚇得要死」，尼克遜總統發表聲明，稱美國未派作戰部隊在寮境作戰，將來亦無意調其入寮。美國前派軍事援助代表團長駐永珍，為寮政府訓練軍隊並予補給，此外中央情報局復有秘密軍事人員協助范包少將建立戰鬥力量較高之部隊，泰境美空軍更經任務，然政府軍與范包部隊無法阻遏北越共軍攻勢者，則以北越共軍此項攻寮志在必得。蘇俄不肯重新召開日內瓦寮局會議，此非首次，如予拒絕召開會議，或一再拖延，使北越共軍完成其佔奪寮境全部之功，則該會議無須召開，即能召開亦將無法挽回。

蘇俄與中共雖有思想歧見，然其推進東南亞解放戰爭，擴張國際共產主義侵略，則尚屬志同道合。胡志明之越南解放戰爭原以包括南北越與寮高棉為目的，法軍退出越南以後之和平會議，劃開分四國非其所願。中共並派兵在寮北協助寮共築路，協力建設多所援助。假令北越相信南越境內戰事繼續和緩則美軍續撤，在美軍撤退主戰事大部份由南越政府軍負責時，然後大舉進攻南越，其獲勝之機會自大。因此，北越移兵攻寮，固有取易不取難之利，而奪取寮境全部之後，擴大胡志明運輸路綫，廓清寮境反共部隊勢力，亦是為今後再攻南越準備，兼為順利侵入高棉鋪路。

美國之援寮不只保持寮國中立之國際協定而已，亦為南越與泰兩國防衛先下棋子。寮境失陷後，泰東北之防衛危機至大，泰境美空軍基地之存在亦成問題。寮國陷共，美國尚可諉之於日內瓦會議兩主席國家之英俄，不能履行協定，保持其中立。至於泰國，則不獨為東南亞公約國家，且與美有防衛協定，如果泰國受侵，美國不能不履行協防義務。另一越南戰爭可能於寮國陷共之後發生，其機會至大。傳布賴上議員「嚇得要死」之次數尚多也。

屋崙華裔市參事伍潤洸於灣區快速交通華埠段路基奠禮後留影。（陳錫照攝）

Oakland Councilman Dr. Raymond Eng at ground-breaking ceremony of BART headquarter which is located near Oakland Chinatown. (T. S. Leong Photo)

American United Life Insurance Company

HOME OFFICE: INDIANAPOLIS, INDIANA 46206

SF Chinatown: 806 Stockton St., SF, Ca. 94108 (392-3516)

美國聯合人壽保險公司
全美投保最大公司之一
最適合個人或聯保計劃
美西代理 許榮彰
電話：三九二—三五一六

三藩市
廣東銀行
美國加州政府立案
BANK OF CANTON
San Francisco, California
Head Office
555 Montgomery St.
Tel. 421-4883
Chinatown Branch
743 Washington St.
Tel. 421-5215
中央存款保險公會會員

本行經營左列業務：
個人商業及儲蓄存戶，
抵押貸款，
信用貸款，
購置汽車或傢私貸款，
進出口押匯，
租賃大小保險箱，
合法港澳匯款旅行支票
每儲戶均有聯邦政府保險
至二萬元，
僑胞光顧
無任歡迎

東西報
贈送親友，
名貴大方。

華埠人語

（上接中文版首頁）

代表所組成，決定輪流在各區召開家長座談會。此爲首次座談會。該校校長韋爾遜夫人深望各位華人家長及社區熱心人士能踴躍參加。

金柏士中學學生來自全球三十六個國家，其中中國學生佔四份之一。由於該校學生文化背景各有不同，最便互相觀摩，共同學習，故有「國際中學」之稱。

該校特別歡迎華人新移民子女入學，以十六至十八歲爲限，並歡迎其家長及社會各界人士隨時到該校參觀訪問

※

華人車衣同業公會春宴席上，黃錫瓊會長對華文報界推崇備至，認爲辦報之文化工作者清苦，車衣廠同業之「宜人車衣」廣告，應帮襯報館，勿貼在電燈柱上云。

※

香港記者訪問蕭芳芳的媽媽，由她的口中報導芳芳在美消息如下：

蕭芳芳到了美國以後，已經投考了兩間學校，一間在三藩市，芳芳媽屬意這一間，因爲這裏中國人多，天氣也比較好一點。

學校開課的時間，則在今年九月，芳芳媽還說，芳芳選讀的是電視系，修課兩年，但在求學的時期間，她自已找工作做，用不著媽媽給她寄錢去。

※

曾經年產影片二百部的香港粵語影片，現已完全停止出產，有粵語影后之稱的女星陳寶珠也在她媽媽宮粉紅陪伴下到美國來登台了。

陳寶珠在粵語片風行時期，每月要拍四部影片，每片獲酬萬五千元，一年收入近百萬，這次來美登台，當有一番聳動。

※

香港影壇月來一片寂寞，粵語片停拍，邵氏兩個月也沒有一部新片開鏡，片場開拍的是去年未完成的影片。邵逸夫曾親自告訴外界朋友，邵氏公司擁有簽合約的導演、演員、職工與及辦公費用，片場、沖印房的各種開支，平均每天要四十萬元港幣，一天不拍片，沒有生產，便要損失四十萬元，如果兩個月都沒有新片拍，這項損失數字，倒大得驚人呢！

※

一九七零年萬國博覽會將在日本大版舉行，東京等各大都市，將成爲旅客遊覽勝地，經營旅館業的人，都忙著建築新旅館或把舊旅館重新裝置，準備在博覽會期間好好地做一筆生意。

不過一般美國人，旅行過日本的，都覺得日本旅店房間過小，而床的尺度更不能容納「牛高馬大」的美國人，這點日本經營旅店業的似還未加以改善云。

※

最新型的波音七四七噴射客機，將會使「航空世界」改觀，由於載客載貨倍增，交通費可能低減，而人類「起飛」更形普遍。這種新飛機長度有四分三之足球場那麼大，飛機尾高度爲六層樓那麼高，載客四百九十人，機重三百六十五噸，飛行時速六百二十五哩。

※

紐約華埠人口普查地區辦事處，設監督一人，工作人員四至六人，以協助辦理，監督及工作人員均需籍民担任，監督薪較高，工作人員辦公室辦公將爲兩元壹小時，出外工作二元五角一小時。

東西報是東西知識的橋樑
東西報刊載的都是好東西

社經公司
直接辦到
英法荷丹麥德
餅干
香鬆不甜
奶油豐富
七安士—一元三盒
味精 美國 金華腿
價錢相宜
批發零沽
總經理黃社經
S. K. WONG
1224 Stockton St., S. F. Calif.
Phone: 421-3945

黃季植先生仿宋書法招牌文件
▲各種字體任君選擇▼
▲牌扁大字潤例面議▼
代辦繙譯英中文件迅捷妥當
地址：三藩市 天后廟街40號
新生圖書公司代理
電話：四弍一—四0弍九號
外埠委託 依期不誤

親親麵 最合炒麵
金山 大埠
奇香麵廠
KAY HEUNG CO.
12 Beckett St.
San Francisco, Calif.
新電話 YU 2 4065
簽語餅專家

THE DAY REXALL DRUG CO.
461 POWELL ST. - CORNER OF SUTTER
SAN FRANCISCO
TEL: 421-6566
SAM CHING, PHARMACIST-MANAGER
COMPARE OUR PRESCRIPTION PRICES.
WE QUOTE PRICES OVER THE PHONE!
嫌你的醫藥價錢太貴嗎？
請比較一下我們的價目！
本号免費估計藥價。
照軒藥房藥劑師兼經理
程照軒謹啟
地址：
跑華街四六一號
（跑華夾失打街角）
電話：
四弍一—六五六六

答問

教唆偷竊

問：我的十歲兒子被人控告在雜貨店中偷東西，經我嚴究下，知道此事乃爲另一華童所教唆，此小童之家離我們不遠，我很想去見他的家長，但大家不認識，又不欲見面開口便談起此醜事，不知應如何與他們聯絡？請指教。

∴　∵　∵

答：你們應立刻往見這小童的家長，直接的自我介紹是某某的父母，對他們說及來意，表明對偷竊一事十分關切，希望以後多聯絡，互相交換意見，以求盡教育子女之責。

不過切勿指責他兒子教唆你的兒子，因爲這樣不但會傷感情，同時此乃片面之言，尚無實據，小童雖卻責任，一旦被捕，指三指四事極尋常，故不能輕信。

坐立不安

（問）學校剛開課。八歲小兒回家說新老師對他有惡感，使他坐立不安。我問他是否做了錯事被責備，他說沒有。小兒幷非頑皮一類。通常不會撒謊。未知在此情形下，如何使他除去畏懼之心？

×　×

（答）有些孩子過份敏感，誤測別人對自己態度，常露疑神疑鬼，大驚小怪現象。如自小不幫助他克服這些缺點，將來長大後變成異常內向，怕人怕事，畏首畏尾。的確不是好事。

其次要知道的是：兒童一時頑皮被責，實極爲尋常，被罰後不告知家長，也非怪事。如他果曾被責，相信在數日後必忘得一乾二淨，不必掛慮。但如在數週後仍記心頭，則不妨一查此事究竟。可能是這位老師處事確有不公之處，亦可能是令郎心理上有些問題。

如先生性急，亦可一訪這位老師。見面時不必提及「惡感」一事。只說學期伊始，特拜訪以便今後增强家庭學校聯絡便可。如發覺此人態度確有異處，第二步驟應向校長要求換班，以免傷及兒童幼弱心靈。

煩惱的有錢人

沒有錢，日子不容易過。但是，錢太多的時候，煩惱又會跟着太多的。

美國煙草大王的獨生女，因爲得了鉅額的遺產，使她終日爲金錢而煩惱。

煙草大王的獨生女兒，名叫桃麗絲，在她十三歲的時候，她的父親撒手塵寰。煙草大王逝世的時候，遺給她信託基金七百萬美元。這筆鉅額的信託基金，每天可得利潤二千八百元。到了她二十一歲生辰的時候，她收到了五百六十萬美元的利潤。過了五年，她又再度收到五百六十萬元。及至她三十歲時，她第三次收到利潤，總值又是五百六十萬元。

至此，她已得到了驚人的資產。而這個消息，很快便洩露出來。有很多窮措大及不滿現實的人，都思算謀奪她的財產。她曾接到一封恐嚇信，聲言要把她的住宅炸毀，除非她願意付出一千五百元。

除了這封恐嚇信外，其他打單的函件和索錢的乞丐，紛至踏來，使她不勝其煩。

因此，她每逢外出，一定有保鏢或偵探陪伴。沒有人保護，她是永遠不敢踏出家門半步的。

她曾作過一次短暫的世界旅行，但是，每到一處地方，定然受到記者及攝影家以及慈善團體代表的包圍，使她的旅程沒法得到一些安靜。

當她到商店去購物時，店主若認得她，便把貨價盡量提高。因爲她是個大商家，多取她一些金錢，無傷大雅。

和她打交道的男子更多，但是，拆穿他們的面目，不外是貪圖她的金錢，起了淘金的心理吧了。

桃麗絲的處境，眞是苦惱極了。然而，比她更爲苦惱的，還有人在呢！

歐洲最有錢的人伯倫斯公爵，他擠在數一數二的巨富行列裏。他擁有的財產，以億萬計算。但是他的生活却是最可憐的。

他把自己關在一幢重門深鎖的別墅裏，別墅中還養滿了惡狗。此外，他還有數十個心腹的警衛，幾個近身保鏢和替身。

每天送來的食物，他也要別人先嚐試，過了一個鐘頭以上，他才進食，因爲，他深恐別人下毒殺死他。

看了這些可憐的富人，我們會覺得，有錢並不一定快樂。人只要有足够的生活，心身愉快，是勝過腰纏萬貫的。（潔忠）

大東酒家
CHINESE AND AMERICAN DISHES
OPEN DAILY 4 A.M. TO 4 A.M.
Great Eastern Restaurant
649 JACKSON STREET · SAN FRANCISCO CALIF · PHONE 397-0554
中西酒菜
名廚主理
喜慶宴會
富麗瑭煌
隨意小酌
招待週到

金山大華 有限公司 益和
WO YICK CO. LTD.
IMPORTERS & EXPORTERS
724 JACKSON STREET
San Francisco, California 94133, U.S.A.
Telephone: 421-5228
●好消息●
呂宋或鹹魚本年首次上市
慶新春—正呂宋或飛機運
喜同好—諸君光顧請及早
批發及零沽　一律都歡迎
美西總代理　唯我獨一家

金鳳酒家
GOLDEN PHOENIX
728 Washington St.,
San Francisco, Calif.
Phone：362-5475
大小筵席　喜慶讌會
隨意小酌　雲吞水麵
經濟和菜　附設酒吧
招待週到　顧客至上
△營業時間：上午十一時半至下午十一時半
每逢星期三休業一天

金山 大埠 中華藥房
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

東西文摘

選自「新時代」雜誌

紅槍會的法術

紅槍會的法術無不知，奈愚民無知，理道不文，而識份子不加研究，以是為認誤，信迷信是為邪術。

（三）

·戴玄之·

（續上期）

抓香灰醫百病：七七事變前的大陸農村，迷信未除，中醫人數極少，甚至偏僻城市亦無出身醫學院的西醫，鄉民患病，多求神問卜，紅槍會既有神靈下凡，愚民生病遂多至會堂求神醫治，於是紅槍會專有降神附體為人治病的會員，凡有求醫者，該會員立至會堂，淨面漱口，焚香燃表，降神附體，自稱華陀下界，口中唸唸有詞，然後畫靈符，令病人吞之，或令貼於病人門上或床頭，或抓香灰令煮水病人飲之，病即自癒。如生瘡，則令將香灰塗於潰爛處，瘡即可癒。俗稱：「學會祝由科，看病不用藥。」如遇重症，則請神練仙丹，用紙摺成漏斗形，在香煙上方繞圈唸咒，神可賜下紅色丹丸，名曰「仙丹」，據稱有起死回生之妙。

按練仙丹乃欺人手法，將紅色藥丸暗置紙中。至於靈符、香灰、對病瘡雖然無益，但亦無害，此乃精神及心理治療，能增強病人自信心，早日痊癒。蓋人體有種微妙力量，能與疾病抗衡，名「自然療治力」。經專家研究，不但許多急性傳染病如感冒、麻疹、水痘等皆屬自癒，即肺病、傷寒、霍亂、白喉、破傷風等重症，藥物僅能延長其生命，使身體製造抗毒細胞或血清，痊癒純出於自然，特效藥並不能庖代自然療治力。病人休息數日，自然痊癒，愚民則歸功於神仙所賜的靈符、靈藥（香灰）、仙丹（藥丸）。因此，愚夫愚婦，每逢家人患病生瘡，無不乞靈於神仙，於是紅槍會醫病之風頗盛。如服用靈符、靈藥、仙丹仍然病死者，則詭稱其人作孽，老天爺懲罰他，或說是前生注定命運，無法挽回。鄉愚竟深信不疑，在乞靈於神仙，不看醫生的情形下，所斷送的生命，為數極多，實屬不幸。

捉鬼降妖：　民間有種神經病人，病發時，自稱某某大仙，要錢要物，說誰誰得罪了他，誰誰對不起他，胡言亂語，哭鬧不休，俗稱「妖仙纏人」。病人家屬請紅槍會醫病的「巫仙」醫治，巫仙至病人家，淨面漱口，焚大把香，燒紙，請神，覓一人閉眼坐暗處，俗稱「掛眼」。掛眼即開眼，說是眼，開後能見妖魔鬼怪原形，在何位置，將所見情形告訴巫仙。巫仙與妖仙談條件，有何願望苦衷，不妨說明，能允則允，和平解決。如妖仙頑強，和談破裂，則須動武。首先責勸妖仙，多年來修鍊成仙，實大不易，不應經害凡人，違犯天規。如不聽命，則用綑仙繩將妖仙綑綁，用大把香痛打妖仙（即病人）印堂，妖仙尖叫求饒，馴服者逃，頑強者殺，不殺則罰在磚上叩響頭若干，妖仙即叩若干，然後放走。如係惡鬼邪怪，則捉獲放於瓶中，用符咒密封瓶口，或擲於池，或拋於河。病人蘇醒後，疲乏不堪。由巫仙清宅，布下了天羅地網，派神保護，每天由主人燒香焚表，供奉把守房宅的神靈，三數日後，大功告成。

按此類病情乃精神分裂症，患者多是大家庭中受氣少婦或體弱少女，神經衰弱，遇有刺激，神經錯亂，語無倫次，又哭又鬧，鄉愚無知，認為妖仙纏人。所請巫仙巫師，會催眠術，將掛眼者催眠，聽其指揮，說是某仙某鬼纏人。至於焚香、燒表、請神、捉鬼、降妖，布下天羅地網，請神保護等等皆故弄玄虛，愚惑視聽，但病人竟因此而痊癒。蓋以催眠治病乃精神治療，亦即心理治療，心病用心理醫治，奇效無比，今日最科學的西醫，對精神分裂患者，即採心理治療法，亦有採用催眠治療者，故民間巫師「捉鬼降妖」，對精神病人而言，乃對症下藥，合乎科學，不能視為無知胡鬧。

祭飛刀飛劍：　祭飛刀飛劍者，必須先向神靈請示，由神批准（會首或大師兄代神說話）始可。指定一據傳有妖魔鬼怪出沒處，夜半持刀劍至該地唸咒誦法，每天如此，風雨無阻，要祭七七四十九天，不能一日間斷，不能遇見任何人，否則，功虧一簣，法術不靈。因其人必須胆大、有恆、吃苦、耐勞，故祭者絕少，祭成更不可能。據傳祭成後，飛刀飛劍能避邪氣，會自動出鞘示警，妖魔鬼怪不敢近身。按飛刀飛劍雖係欺人之談，但藉此訓練人的胆量、毅力、吃苦犯難精神，亦不無道理。

轉桌子：　以碗置地，注滿清水，將方桌倒置，桌面放於碗上，桌腿朝天，由四兒童每人用右手食指按着桌腿，大師兄唸咒，叫「左轉」，桌子即向左轉。叫「右轉」，桌子即向右轉，愈轉愈快，兒童隨桌飛跑，叫停即停，俗稱做「鬼轉桌子」。按碗內注水，能增加漲力吸力（Attraction），使碗不破，桌子不易滑落。桌面、碗沿光滑，遇水更易滑動，四人雖僅各以一指按桌腿，但力各不同，桌面受力而滑動，人隨桌轉，力亦愈大，故愈轉愈快，此乃「力學」與「心理學」雙重因素使然，鄉民不知其所以然，認為「鬼轉桌子」。

走火：　將炭火（亦有用煤或柴火者）置地，長約七八尺，寬約三四尺，厚約寸餘，大師兄對神禮拜，於吃符、唸咒後，赤足從火上快速走過，毫無所傷。按走火時先灑鹽，鹽為冷却劑，能減低熱度。加以鄉民習於赤足耕作，久之，脚底皮厚，厚皮無神經、無血管，以快速走過熱度減低的火燄，所以不會受傷。亦有走火時脚底塗以油質者，此類油質即絕緣（Insulate）劑，熱力不致透過燒及皮膚，紅槍會員能以手耍燒紅的鐵棒，就是塗這種絕緣劑的緣故，一點也不神奇。

總之，紅槍會的法術不無道理，奈愚民無知，而知識份子又不屑加以詳細研究，誤認為是迷信，是邪術。我們如能探討民間信如何迷法？術如何邪法？則不無新發現。如湘西「趕屍」，屍主皆係赤貧，而趕主多富有，筆者百思不得其解。及聞湘西山區盛產鴉片，恍然大悟，蓋不法之徒假趕屍之名行鴉片走私之實。因此，不乏聰明才智之士，利用迷信，達其私慾，而知識份子不察，反視為愚昧，眞是愚昧極了。

（續完）

金山實業公司

一，列治文區三睡房住宅，在六亞運由近加利街，乘五十五號巴市可達。附近華人衆多，有華人學校。取價三萬九千元，請參觀還價。

二，瑪連拿區濶街十二部大三房柏文，磚門面濶四十尺，有車房銅熱水龍樓身堅固　交通利便地点高尚。西人業主担負第一期借欵，利息低廉，試交四萬元現欵可以過業。

三，在跑華街新式柏文及舖面樓業，每年入息六萬元，試交五萬元可以過業。

四，近孖結街及十四街二層六房扶列，有車房，交通利便，取價三萬五千元，請參觀還價。

五，乾尼街近天寅街五部柏文，一部三睡房，四部三房柏文，有車房，特別平賣！

大，近華埠拉近街夾企李街六部四房柏文，有車房，樓身堅固，交通利便請參觀還價。

本公司代理美國各大公司火燭，汽車及各項燕梳，價錢相宜。請留意賜顧。

遠有許多屋宇。不能盡錄。欲知詳細消息。請電話與本公司經紀接洽。

Lee & Associates
1039 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94133
Phone: 986-1032

新杏花酒家
New Hung Far Restaurant
DINING - COCKTAILS
458 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
MADISON 5-1331
MADISON 8-8500

大小筵席
隨意小酌

「龍岡公所」招牌

三藩市華埠姓氏公所招牌，出自狀元手筆的，僅「龍岡公所」一間，該公所四樓面向都板街的門楣，懸有兩面石刻招牌，右面是「龍岡公所」四字，左面是「親義公所」四字，這八個大字氣勢不凡，是民國十三年（一九二四）南通狀元張謇所寫的。

張謇字季直，晚號嗇庵，是清光緒二十四年甲午科狀元，也是有清一代最後的一科狀元，他是翁同龢的得意門生，鼎革後曾任南京臨時政府的實業部長，北京政府成立後，復任農商總長。龍岡公所爲劉關張趙四姓人士所組織，當民國十一二年要籌建新樓的時候，恰巧張謇的兒子張孝若由法來美，他是外交當局的高級官員，又有個顯赫一時的父親，所以抵達三藩市以後，四姓人士給他開過一次盛大的歡迎會，席間有人提起龍岡建樓事，認爲新樓的招牌，非懇張謇書寫不可，即席當衆請張孝若代辦此事，張氏一口答允。

可是事隔年餘，龍岡公所四層大厦即將建成了，而張謇的招牌字仍未寄到，張孝若貴人事忙，且將此事忘記了，其時適逢四姓昆仲張香譜學成歸國，他又是北大畢業生，說得一口官話，龍岡父老便和他商量，要他回國道經上海，勾留數日，親手即行郵寄回美，趕在公所大厦落成之前鐫石掛招牌。

張氏領命，果在船抵上海時上岸，訪尋老友包承志，告以此行任務，包氏當時任交通部長葉恭綽的私人秘書，地頭甚熟，當即答允陪張氏前往南通。

行前，包承志問張香譜：「你喜歡看眞南通還是假南通？」

張香譜早已耳聞南通城爲全國著名的實業區域，張謇晚年，即以南通爲其實業建設的試驗地點，并設有紡織及刺繡學校等，亟欲參觀，但不知包承志所說「眞假南通」的意思。

包氏接着解釋道：「如果你要看眞南通，便不可事先通知張孝若，則南通的眞面目便給你看到，但如果你給張孝若知道你到南通找他，他有所準備，會預先清潔街道，迎接你以後又帶你去看他預先準備好的地方——如工廠學校等，一切有如一個小王國，但這可能是假南通的面目。」

張香譜明白他的意思，便決定不預先通知張孝若，要看看南通的眞面目。

當時由上海乘小輪到南通，要十數小時的航程，碰上天氣炎熱，所以張包兩人上船後，屈坐在船艙裡百無聊賴，漸漸打起瞌睡來。

張香譜爲求舒適，上船後把一對皮鞋脫掉，盤足打瞌睡，但當船抵南通的時候，乘客紛紛上岸，張氏發覺也內皮鞋下見了，青見十分尷尬，只得向茶房借了一雙木屐穿着上岸。

其時已是午夜，包張兩人所到的旅店都告客滿，最後，在沒有辦法可想時，只得在旅店裡打電話給張孝若。

張孝若聽說張香譜代表美國龍岡公所來找他，他立刻跑到旅店來，把茶房大罵一頓，爲甚麼不好好招待貴賓，茶房見張公子動怒，立刻設法騰出兩個房間給張包兩人居住。

張孝若見到張香譜穿着木屐，忙問因由，包承志給他說了，張孝若大動肝火，馬上打電給南通警察局長，限他半小時內要把張香譜被人偷去的皮鞋找回。

張公子果然夠威信，半小時後張香譜的皮鞋由一名警察恭恭敬敬地交到旅店。

第二天，果如包承志所說，張孝若帶他們參觀南通的建設和學校，規模及設備都現代化，同時所有街道都非常整潔。

張香譜要趕着回上海，只在南通住了一天，張孝若夤夜求老子揮毫，第二天把龍岡題字交給他寄回美國。

回程的小輪，這兩位貴賓可備受優待了，經張公子下令，小輪的船長房要給這兩位貴賓住，所以他們不再用卸鞋盤膝打瞌睡了。

（本文所載資料，是張香譜老先生口述筆記，經整理後發表的。——聚芬樓主附註。）

聚芬樓主

譽榮司公業影聯玉港香
鉅製七彩闊幕武俠鉅片

FLYING TIGER

虎飛

▲加映七彩

華都戲院
英國三藩市堅尼街八二五號
BELLA UNION THEATRE
825 Kearny St., Phone: 421-4824
伊士曼七彩闊銀幕攝製

請聽華埠之聲AM廣播

王老虎搶親

伊士曼彩色濶銀幕歌唱喜劇鉅片

出品人 吳文超
策劃 湯生
製片 林兵
編劇 白濤
音樂 駱明道
美工 鄒志良
攝影 吳家駿
導演 吳家駒
演 吳文超

吉星影片公司出品

聯合主演（出場序）
嚴黨 賀于 湯重 雷玉 葛恒 李生 葛鳴 盧亭 楊如 上寶 丁雲 蔣萍 江亮 蔡強 敏超 慧明 光華 官霞 小碧 潔香 小

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085

大鑼大鼓
古裝歌唱

洛神

伊士曼七彩

唱做俱最
故事好妙

芳艷芬
任劍輝
李寶瑩
半日紅
任劍輝
許冰
許英秀
克宣
安兒

伊士曼彩色闊銀幕

免死金牌

好戲不
名曲值
厭百回
得百回
看·聽·

出場序
梁醒波 馮素波 林黛 任劍輝 許冠文 石燕子 莊靈 女星 雪梅 紫羅蘭 玲瓏 英秀
演員表
主演

金山客批世情

換心先驅賓納博士，現年四十七歲，與一十九歲之社交名花結婚。

金山客曰：愼之，愼之，換心與負心，一字之差耳。

★　★

三藩市華人唯一之夜總會「紫禁城」已改爲成人戲院，專映「性片」。

金山客曰：成人戲院，乃禁未成人之青年內進也，若是「紫禁城」應改爲「青禁城」。

★　★

流行性感冒，又再襲美國。

金山客曰：「流行性感」，早已侵襲美國各階層，於今猶烈，成人戲院之如雨後春筍，豈無因哉！

★　★

征月英雄太空人麥大維有意從政，甚有可能以共和黨人身份在密省與哈特上議員一決雌雄，競選國會上議員一職。

金山客曰：成語有謂，「聲譽日隆」，以麥大維言，則應爲「聲譽月隆」矣。

★　★

美國人選舉年齡將會減至十八歲。

金山客曰：有意競選總統者，最好蓄長頭髮，以取悅青年人，因美國人口比例，

都板街現場錄音

誰是外國人？

唐仁語其友：「喂，你睇前面個外國人，留長頭髮，唔知佢係男人還係女人？」

那人回頭望了唐仁一眼，「你先之係外國人呀，你估我唔識聽廣東話咩，我响劉池光個度學咗兩年啦。」

俾利是

爺爺：「祥仔，你話老師教你學地理，你最鍾意邊個國家？」

祥仔：「新年流流，梗係鍾意比利時（俾利是）啦。」

東西報啓事

本報由一九七零年三月一日起，委託甄和湛先生担任本報羅省總代理，今後有關該區發行事宜，請直接與甄君接洽。

東西週報啓

瑞昌辦莊
SUEY CHONG CO.
GRANT AVENUE
SAN FRNCISCO,
CALIF U.S.A.
首創正牌 海參片
生鮮選製 貨色第一
大埠都板街

新生圖書公司
SANG SANG BOOK CO.
40 Waverly Place, S. F. 94108
電話：421—4029

新到詩史文學參考書籍

陸放翁全集四册四元半
圓圓曲上下集三元半
茗邊詞二元半（線裝影印本）
白山集二元半
雙照樓詩詞（汪精衛遺著線裝）五元半
徐志摩全集六册廿元（精裝）
十八家詩鈔上下册八元（精裝）
詩韻大辭典四元半（精裝）
英譯廿四孝三元（不宏揚中國孝道不可不讀）
英譯七擒孟獲三元
中國抗戰畫史十元（精裝）
牛馬二集一元
現代中英字典三元（郭毅之教授新編之中英文字典精簡·易學·速成）

友和公司 金山
Yu Wo Company
Clay St., S. F., Calif. 94108
Phone (415) 392-3668
多年經驗
修理酸枝花梨
枱椅傢俬·瓷
陶古玩·兼營
東方藝術禮品
·如蒙光顧·

康和療養院啓事
卑士養院位於彭施達尼街三三一號
將於一九七〇年一月一號起改名爲康和療養院·此院乃華人資本創辦及管理，位於天氣溫和，陽光煥發之區，誠病後休養適宜之所·交通利便，由華埠可乘十五號巴士直至二十街，再轉廿二號巴士直達街口·歡迎僑胞參觀指教·
院長司徒武森
護士長潘婉貞謹啓
Potrero Hill Convalescent Hospital
331 Pennsylvania Ave. at 18th St.
Phone: 647-3587, 647-7512

國醫曾曉初
曾任省港華南方跌便打醫院外科及各研究社團
曾任省港港城穗華西
漢興中醫學院教授
舊患跌打刀傷瘡疥癬無名腫毒遠年風濕奇難雜症男婦兒科
精醫
梯罅街壹五叁叁號
1533 Taylor St., S. F.
電話七七陸一式壹八〇
診症時間：每日上午九時半至下午七時

七間大舖面商業中心平賣
本公司經售及發展全美國入息樓業。無論商業中心分層出租大厦及美麗住宅。應有盡有。並設有租務部代客收租。收益可滙往世界任何地點。收費從廉。下列樓業只係其中壹二。歡迎詢問。竭誠服務（美國歡迎外國人投資樓業）
星期日下午二至五點開放下列三睡房美麗住宅
（一）六七四號第廿亞運由大車房美麗後園。全部硬木地台。中央暖氣。交通便。近學校。先交七千元。即可搬入。良機勿失。
（二）八四三號卅一亞運由旺盛地點。九年新大停車場。計有電燈舖餅舖。自動洗衣店。干洗店。電器用具店等。均有長期租約。全年入息二萬七千餘元。西人業主退休。賣廿三萬五千元。先交伍萬元即可過業。收入够供銀期有餘。用樓交換亦可。
電話：九八九—六五七五
勝利實業投資公司 Victory Realty
781 Sacramento St., S. F., 94108

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 4, NUMBER 11 • MARCH 11, 1970 15 CENTS

中華民國五十九年（一九七〇）三月十一日。第四卷第十一期。每份一毫半

留美華人應有新警覺
把握政治與法律力量

在未來的七十年代裡，華人在美國的少數民族中將佔一重要角色，這可預言。由於移民放寬，來美華人大增，十年內全美華人人口，預算可達百萬。

年來華人才智之士，都能脫穎而出，時勢使然也，這種時勢可以說是拜「人權運動」之賜，使美國的少數民族能享受較平等的待遇。不過依照實際的情形來看，留美華人，一般來說，不論平均收入率或社會地位，還在美國人水平以下，因此我們仍要力爭上游，應有新的警覺，把握政治和法律的力量，以提高我們的地位。

政治力量爲何？這裡實時美國社會裡是很容易體會到的。民主體制，主要是通過政治的力量來改革社會，美國國會各項施政預算，也是有著很濃重的政治背景，與華人直接有關的移民問題，公平就業問題和種種社會福利問題，都透過政治力量來擬訂，足以影響國家大計，我們華人生活在美國社會裡，美國的施政計劃，都和我們生活有密切關係。

過去中國人對政治不大發生興趣，只有服從而無反抗，這種觀念在美國是不適合的，我們對合理的事情要「擇善固執」，對不合理的事情便得抗爭，以求改善，所以一定要利用政治的力量，來改進我們的生活，提高我們的地位，對每年的省市及聯邦選舉，要鄭重投票，對有關的公聽，必需發表心聲。華埠近年認定各種社會福利機構，推行雙重言語教育，輔導青年活動，協助老人領取福利，這些都是華人過問政治的結果，而平民居，公共停車場，中國文化中心等之建築，也是透過政治力量得來的成果，我們能認清這點，便要發揮本身的政治力量和團結華人及少數民族份子，在同一陣線上爭取更多應享的權利。

至於美國的法律，主要是保障人民的權益，如果人民認爲政府措施不對，也可把政府列作「被告人」。最近三藩市社會服務局第四十六號A備忘錄的取消，便是一個好例子。

「東西報」中英文版由去年十二月份開始，不斷報導這一備忘錄的內容，和發表社論抨擊社會服務局措施的不當，並由華人黃君通過法援會的協助控告該局，結果獲勝，取銷第四十六號A備忘錄的措施。這一備忘錄如施行，影響華人甚大，因新移民來美，其保証人應負責其生活，如該新移民領取福利，社會服務局要保証人負責，否則市律師將保証人起訴。現該備忘錄經過人權委員會及法援會的反擊，卒於二月五日將之打銷，所以我們對於法律力量的把握，是不容忽視的，能適當地運用，不僅保障我們的權益，同樣會提高我們華人的地位與尊嚴。

Galileo's New Year in photographs -- page 7

The Chinaman and his slide rule

一九七零年全美華埠小姐李金燕最近訪問台灣，在台北留影。

Miss Chinatown Marion Lee is currently a visitor in Taiwan.

華埠人語

三藩市公立金柏士中學校，現定於三月十九日（星期四）下午八時至十時，假座華埠襟馬多小學禮堂舉行家長座談會，以便聽取華人家長及華埠熱心教育人士對該校提出應興革之各項問題。該校最近成立一個校務顧問委員會，係由家長學生及教員

（續19頁）

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

PERIODICAL DEPT
PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102